



FAST R X ONM 11-14

USER'S MANUAL - INSTALLATION AND SERVICING INSTRUCTIONS

MANUAL DE UTILIZARE - INSTRUȚIUNI TEHNICE PENTRU INSTALARE ȘI ÎNTREȚINERE

INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA - INSTRUKCJE TECHNICZNE DOTYCZĄCE INSTALACJI I OBSŁUGI

GAS WATER HEATER

INCALZITOR DE APA CU FUNCTIONARE PE GAZ
PRZEPŁYWOWY GAZOWY PODGRZEWACZ WODY

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING



Instrucțiuni de utilizare

Instrucțiuni generale	28
Norme de siguranță	30
Panoul de comanda	32
Introducerea bateriei	32
Înlocuirea bateriilor	32
Procedura de aprindere	33
Reglarea puterii aparatului	34
Debitului de reglare a temperaturii apei și a ratei	34
Procedura de oprire	34
Condiții de oprire a aparatului	35
Protectie anti – îngheț	35
Schimbare gaz	35
Întreținere	35

instrukcja obsługi

Ostrzeżenia	28
Normy bezpieczeństwa	30
Panel sterowania	32
Instalacja baterii	32
Wymiana baterii	32
Procedura zapalania palnika	33
Regulacja mocy urządzenia	34
Regulacja przepływu gazu i temperatury wody	34
Procedura wyłączenia	34
Warunki zatrzymania urządzenia	35
Zabezpieczenie przed zamrażaniem	35
Zmiana rodzaju gazu	35
Okresowa obsługa i konserwacja	35

ACEST PRODUS ESTE CONFORM CU DIRECTIVA EU 2012/19/EU



Simbolul de container barat, aflat pe aparat, indică faptul că produsul, la încheierea duratei sale de viață, trebuie să fie colectat separat de deșeurile casnice, trebuie să fie predat la un centru de colectare diferențiată pentru aparatele electrice și electronice sau predat agentului de vânzare în momentul cumpărării unui nou aparat echivalent.

Utilizatorul are responsabilitatea să încredințeze aparatul scos din uz la un centru de colectare autorizat.

Colectarea diferențiată a aparatelor - realizată în vederea reciclării, tratării sau eliminării lor - în mod compatibil cu mediul înconjurător contribuie la limitarea posibilelor efecte negative asupra mediului înconjurător și a sănătății, favorizând reciclarea materialelor din care este compus produsul.

Pentru informații mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresați-vă serviciului local de eliminare a deșeurilor sau magazinului în care l-ați cumpărat.

PRODUKT ZGODNY Z DYREKTYWĄ UE 2012/19/UE



Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że po zakończeniu okresu używalności produktu nie należy go usuwać z innymi odpadami. Użytkownik powinien je oddać do punktu selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Innym wyjściem jest oddanie produktu sprzedawcy w chwili zakupu nowego, równoważnego sprzętu. Sprzedawcom produktów elektronicznych o powierzchni co najmniej 400 można ponadto przekazać nieodpłatnie, bez obowiązku zakupu, do utylizacji produkty elektroniczne o powierzchni mniejszej niż 25 cm.

Właściwa selektywna zbiórka urządzeń, mająca na celu przekazanie ich do recyklingu, obróbki lub utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska, przyczynia się do uniknięcia ich szkodliwego wpływu na środowisko i zdrowie, a także sprzyja ponownemu wykorzystaniu i/lub recyklingowi surowców, z których urządzenie zostało zbudowane.

Stimați Clienți,

Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru cumpărarea echipamentului produs de noi.

Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic.

Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură cu instalarea echipamentului, cu folosirea corectă, întreținerea și verificarea acestuia pentru a putea aprecia toate calitățile produsului. Păstrați cu grijă acest manual pentru orice informație ulterioară. Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la dispoziția dvs. pentru toate informațiile. Cu respect

Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów podgrzewacza naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji podgrzewacza, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym podgrzewaczem.

Z wyrazami szacunku

ATENȚIE



Apa cu o temperatura mai mare de 50 poate provoca grave arsuri.

Verificați întotdeauna temperatura apei înainte de prima utilizare.

IMPORTANT!



Dacă aparatul este instalat într-o zonă cu apă dură (>200 mg/l) este necesar de a instala o instalație de dedurizare a apei pentru a limita cantitatea de calcar în schimbătorul de căldură. Garanția nu acoperă daunele cauzate de calcar.

Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste de la 8 ani și peste și persoane cu handicap fizic redus, senzorial sau psihic sau lipsa de experiență și cunoștințe în cazul în care au fost supravegheate și instruite cu privire la utilizarea aparatului într-un mod sigur și să înțeleagă pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Produsele de curățare și întreținere nu trebuie să fie folosite de copii fără supraveghere.

UWAGA!



Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia.

Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

WAŻNE!



Jeśli urządzenie pracuje podgrzewając wodę o znacznej twardości (> 200 mg/l) konieczne jest zastosowanie zmiękczenia wody w celu ograniczenia zjawiska osadzania się kamienia kotłowego w wymienniku ciepła.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń związanych z tym zjawiskiem.

Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowania dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.

PREZENTUL MANUAL CONSTITUIE PARTE INTEGRANTĂ ȘI ESENȚIALĂ A PRODUSULUI. AMÂNDOUĂ TREBUIE PĂSTRATE CU GRIJĂ DE CĂTRE UTILIZATOR ȘI VA TREBUI SĂ ÎNSOȚEASCĂ MEREU ECHIPAMENTUL, CHIAȘI ÎN CAZUL CESIONĂRII LUI UNUI ALT UTILIZATOR SAU PROPRIETAR ȘI/SAU ÎN CAZUL MUTĂRII LUI LA O ALTĂ INSTALAȚIE.

CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE ȘI RECOMANDĂRIILE (AVERTIZĂRIILE) INCLUSE ÎN PREZENTUL MANUAL ȘI ÎN MANUALUL DE INSTALARE ȘI DE ÎNTREȚINERE DEOARECE AMÂNDOUĂ CONȚIN INDICAȚII IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA INSTALĂRII, FOLOSIREA ȘI ÎNTREȚINEREA.

Acest aparat este destinat producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie racordat la rețeaua de distribuire apă rece, compatibilă cu calitățile și capacitățile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defectiuni aparute din cauza folosirii impropii, gresite și necorespunzătoare sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT-A1 și la sfârșitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garanție pentru montajul aparatului.

Instalarea, întreținerea și alte lucrări trebuie să se desfășoare în conformitate cu legislația în vigoare și informațiile furnizate de producător.

În cazul defectiunilor și/sau unei proaste funcționări opriti aparatul, închideți robinetul de gaz scoate bateria și nu încercați să îl reparați singur, adresați-vă personalului calificat (numai către centrul de asistență tehnică autorizat ISCIR și agreeat de ARISTON THERMO ROMANIA SRL și care a efectuat punerea în funcțiune – vezi certificatul de garanție).

Eventualele reparații, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau întreținerilor și verificărilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, opriti aparatul și la terminarea lucrărilor adresați-vă personalului calificat pentru a verifica eficiența conductelor sau dispozitivelor.

NINIEJSZA KSIĄŻECZKA STANOWIĄ ISTOTNĄ, A ZARAZEM NIEODŁĄCZNĄ CZĘŚĆ PRODUKTU.

UŻYTKOWNIK POWINIEN STARANNIE PRZECHOWYWAĆ OBYDWIE WRAZ Z PODGRZEWACZEM, KTÓREMU POWINNY TOWARZYSZYĆ NAWET W PRZYPADKU PRZEKAZANIAGO INNEMU WŁAŚCICIELOWI LUB UŻYTKOWNIKOWI I/LUB W SYTUACJI ZAINSTALOWANIA PODGRZEWACZA W INNYM MIEJSCU PRZY INNEJ INSTALACJI. NALEŻY UWAGNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJAMI I UWAGAMI ZAWARTYMI ZARÓWNO W TEJ KSIĄŻECZCE, JAK I W INSTRUKCJACH TECHNICZNYCH INSTALOWANIA, OKRESOWEJ OBSŁUGI I KONSERWACJI, GDYŻ DOSTARCZAJĄ ONE WAŻNYCH WSKAZÓWEK DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA W CZASIE INSTALOWANIA, UŻYTKOWANIA I OBSŁUGI URZĄDZENIA.

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.

Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy zachowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia

În cazul unei nefolosiri îndelungate a echipamentului trebuie să:

- închideți robinetul de gaz;
- scoateți bateria;
- goliți instalația de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a aparatului adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune. Pentru curățarea componentelor externe, opriți aparatul și înlocuiți bateria.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalat aparatul.

može wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiegokolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć podgrzewacz, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

W przypadku definitywnego wyłączenia podgrzewacza z pracy należy odpowiednie prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć podgrzewacz ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ".

Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany podgrzewacz żadnych substancji łatwopalnych.

Marcaje CE

Marca CE gwarantuje conformitatea aparatului la următoarele directive:

- 2016/426/EU cu privire la aparatele pe gaz
- 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- 2014/35/EU cu privire la siguranța electrică.
- 2009/125/EC Produse cu Impact Energetic
- 814/2013 Regulamentul delegat UE

Oznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- 2016/426/EU dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- 2014/30/EU dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- 2014/35/EU dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego.

Norme de siguranță

Legenda simboluri:

Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul de prejudiciu, sau deces în anumite circumstanțe, pentru oameni



Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul de daune în anumite circumstanțe, de asemenea grave, de obiecte, plante sau animale



Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.



Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.

Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.



Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conductele) desprinse din racorduri.



Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricate.

Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.

Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune



Nu lăsați obiecte pe aparat.

Leziuni personale provocate de căderea aparatului.



Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor.



Nu vă urcați pe aparat

Leziuni personale provocate de căderea aparatului.



Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare



Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.

Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).



Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.



Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z otwarciem obudowy podgrzewacza.

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.



Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie

Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia podgrzewacza od jego instalacji.

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.



Zalanie pomieszczeń na skutek wpływu wody z odłączonych rur.



Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur.

Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.

Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem.



Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek vibracji.



Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek vibracji.



Nie wchodzić na urządzenie.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia.



Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów.



Nie wchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną).



Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriți mai întâi aparatul.
Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune



Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.

Dăunează părților din material plastic sau părților lăcuite.



Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.

Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare.



Defectarea obiectelor folosite incorect.

Nu lăsați copii și persoanele necalificate să folosească aparatul.

Defectarea aparatului din cauza folosirii improprie a aparatului.



În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.



În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

Explozii, incendii sau intoxicații.



ATENȚIE!

Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste de la 8 ani și peste și persoane cu handicap fizic redus, senzorial sau psihic sau lipsa de experiență și cunoștințe în cazul în care au fost supravegheate și instruite cu privire la utilizarea aparatului într-un mod sigur și să înțeleagă pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Produsele de curățare și întreținere nu trebuie să fie folosite de copii fără supraveghere.

Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.



Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.

Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią.



Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.

Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą.



Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.

Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.

Uszkodzenie urządzenia wynikłe z nieodpowiedniego użytkowania



Gdyby pojawiła się woń spalinowa albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.

Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem.



Gdy wyczuje się silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.

Eksplozje, pożary lub zatrucia.



Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowaniu dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.

ATENȚIE!

Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor și numai de către personal calificat, autorizat ISCIR și agreat de producător – vezi lista centrelor de service din certificatul de garanție.

O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

Dacă aparatul este instalat în interiorul unui apartament, verificați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate.

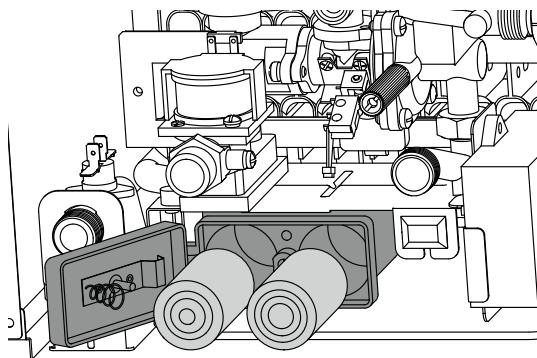
Panoul de comenzi**Panel sterowania**

- 1 - Buton pentru reglarea gazului
- 2 - Led rosu - nivelul puterii bateriei
- 3 - Buton de control al debitului / temperaturii apei calde menajere

- 1 - Pokrętko regulacji gazu
- 2 - czerwona dioda LED: konieczności wymiany baterii
- 3 - Pokrętko sterowania przepływem / temperatura wody użytkowej

Introducerea bateriilor

- Eliberați dispozitivele din partea de jos a aparatului
- Introduceți bateriile conform polarității

**Instalacja baterii**

- otworzyć pojemnik baterii zlokalizowany w dolnej części urządzenia
- założyć 2 baterie 1,5 V LR 20 zachowując biegunowość

Înlocuirea bateriilor

- Eliberați panoul din partea de jos a aparatului
- Scoateți bateriile și înlocuiți-le cu respectarea polarității.

Wymiana baterii

- otworzyć pojemnik baterii zlokalizowany w dolnej części urządzenia
- usunąć stare baterie i zastąpić je nowymi zachowując biegunowość

ATENȚIE!

Nu aruncați bateriile uzate;

Nu utilizați baterii uzate

UWAGA!

Zużyte baterie nie mogą zostać wyrzucone do śmieci. Muszą być one zwrócone do punktu zbioru elektrośmieci

Procedura de aprindere

- verificați dacă valva pe intrarea apei rece este deschisă
- verificați dacă robinetul de gaz este deschis
- verificați bateriile furnizate (1,5 V LR20) sunt corect introduse în compartimentul bateriilor
- rotiți butonul între pozițiile min și max.

**Procedura zapalania palnika**

- upewnić się, że zawór na wlocie wody zimnej jest otwarty
- upewnić się, czy zawór gazu jest otwarty
- upewnić się, czy baterie są odpowiednio zainstalowane
- ustawić pokrętkę regulacyjną pomiędzy min i max

Dispozitivul este gata de funcționare.

Deschideți un robinet de apă caldă, aparatul se va activa automat.

Notă: Dacă aparatul nu porneste, verificați că supapa de gaz și / sau apă rece sunt deschise.

Verificați dacă bateriile sunt introduse.

De îndată ce robinetul este închis, aparatul se oprește automat.

Urządzenie jest gotowe do pracy.

Otwarcie kranu z ciepłą wodą powoduje uruchomienie urządzenia.

Uwaga: Jeśli urządzenie nie uruchamia się - sprawdzić czy otwarte są zawory gazu i zimnej wody oraz prawidłowość zainstalowanych baterii

Po zakręceniu kranu urządzenie automatycznie wyłączy się a płomień zgaśnie

ATENȚIE!

Apa la o temperatură de peste 50 ° C provoacă arsuri grave.

Verificați întotdeauna temperatura apei înainte de orice utilizare.

UWAGA!

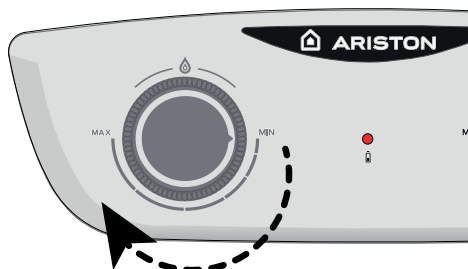
Woda o temperaturze powyżej 50 C może spowodować poważne oparzenia.

Zawsze sprawdź temperaturę wody przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

Reglarea puterii aparatului

Butonul vă permite să reglați temperatura apei și puterea gazului:

- Sensul acelor de ceasornic pentru a crește puterea termică. Temperatura apei crește.
- Rotiți spre stânga pentru a micșora puterea termică. Temperatura apei scade.

**Regulacja mocy urządzenia**

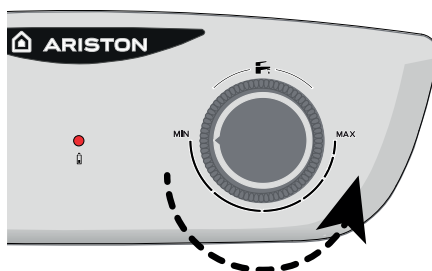
Pokrętko pozwala dostosować temperaturę wody i mocy:

- Skręć w prawo, aby zwiększyć moc grzewczą. Wzrost temperatury wody.
- Skręć w lewo, aby zmniejszyć moc grzewczą. Temperatura wody spada.

Reglarea temperaturii si debitului de apa calda menajera

Butonul vă permite să ajustați debitul și temperatura apei:

- Rotiți spre stânga pentru a mări debitul. Temperatura apei scade.
- Rotiți în sens orar pentru a reduce debitul. Temperatura apei crește.

**Regulacja przepływu gazu i temperatury wody**

Pokrętko pozwala na regulację natężenia przepływu i temperatury wody:

- Skręć w lewo w celu zwiększenia szybkości przepływu. Temperatura wody spada.
- Skręć w prawo, aby zmniejszyć natężenie przepływu. Wzrost temperatury wody.

Procedura de oprire

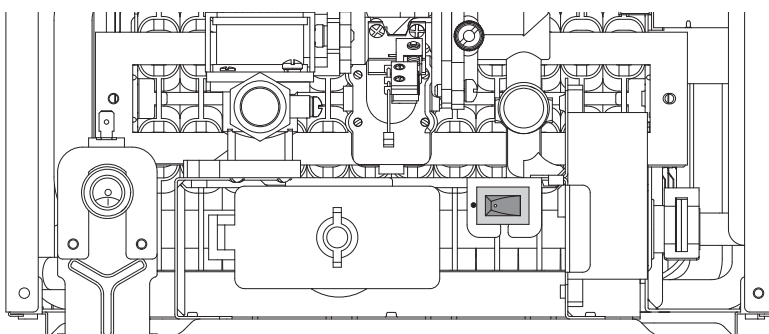
Apăsați butonul ON / OFF plasat sub aparat.

Pentru a opri aparatul se închide complet robinetul de gaz și scoateți bateriile.

Procedura wyłączania

Naciśnij przycisk ON/OFF umieszczony pod urządzeniem.

Aby całkowicie odłączyć urządzenie należy ustawić pokrętko w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i zdemonstować baterie.



Condiții de oprire a aparatului

Aparatul este protejat de disfuncționalități de controalele interne astfel încât să funcționeze, dacă este necesar. În caz de blocare a se vedea tabelul de mai jos.

Tabel coduri de eroare

Descriere	Verificari
Baterii consumate Led (roșu)	Înlocuiri bateriile
Fără apă caldă produsă Aparatul nu va porni	- Asigurați-vă că robinetul de gaz este deschis - Asigurați-vă că robinetul de admisie a apei este deschis. - Asigurați-vă că întrerupătorul PORNIT / OPRIT este PORNIT - Verificați / Înlocuiți bateriile

Warunki zatrzymania urządzenia

Podgrzewacz jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą.

W przypadku blokady patrz tabela poniżej.

Zbiornicza tabela kodów błędów

Opis	Do sprawdzenia
baterie wyczerpane czerwony L.E.D.	wymienić baterie
Brak ciepłej wody produkowane Urządzenie nie uruchamia się	- upewnić się, że zawór odcinający gaz jest otwarty - upewnić się, że zawór jest otwarty wlot wody - sprawdzić, że przełącznik ON / OFF się w położeniu OFF - sprawdzić / wymienić baterię

ÎN CAZUL ÎN CARE, DUPĂ VERIFICAREA FAPTULUI CĂ APARATUL NU PORNEȘTE SAU SE OPREȘTE ÎN MOD REPETAT PUNEȚI BUTONUL ÎN POZIȚIA OFF, OPRIȚI GAZUL, SCOATEȚI BATERIA ȘI CONTACTAȚI UN TEHNICIAN CALIFICAT.

NU PORNITI APARATUL DACA EROAREA NU A FOST ELIMINATA

JEŚLI URZĄDZENIE NIE STARTUJE LUB WYŚWIETLAJĄ SIĘ KODY BŁĘDÓW - USTAW POKRĘTŁO W POZYCJI OFF, ZAMKNIJ ZAWÓR GAZU I SKONTAKTUJ SIĘ Z SERWISEM.

JEŚLI BŁĄD SIĘ NIE RESETEUJE - NIE URUCHAMIAJ PONOWNIE URZĄDZENIA.

ATENȚIE

DETECTORUL DE FUM NU TREBUIE MODIFICAT SAU SCOS DIN FUNCȚIUNE PENTRU A NU COMPROMITE FUNCTIONAREA CORECTA A APARATULUI. EVENTUALELE CADERE DE TIRAJ POT PROVOCA REFLUXUL GAZELOR ARSE ÎN ÎNCĂPERE.
RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

UWAGA!!!

NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN!
SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

Deficiențe de evacuare a fumului

Controlul menționat blochează aparatul în cazul în care se înregistrează o anomalie a sistemului de evacuare a gazelor de ardere.

Dacă s-au restabilit condițiile de funcționare, aparatul pornește; în caz contrar, ea se blochează.

ATENȚIE

În caz de funcționare necorespunzătoare sau de intervenții repetate este necesar să :

- Opriți alimentarea,
- Închideți robinetul de gaz,
- Scoateți bateriile
- Contactați centrul de service calificat pentru a remedia evacuarea fumului și a verifica cauza defecțiunii.

În cazul lucrărilor de întreținere pe aparat folosiți numai piese originale urmărind cu atenție instrucțiunile.

Un astfel de dispozitiv nu ar trebui să mai fie pus în funcțiune, dacă nu se pot remedia defectele, deoarece aceasta ar pune în pericol de siguranță utilizatorul.

Antigel (Anti-îngheț)

Dacă aparatul este instalat într-un loc în care țevile sunt supuse riscului de îngheț, se recomandă să-l golească. Procedea după cum se arată mai jos:

- Rotiți butonul în poziția OFF- Închideți robinetul de gaz
- Scoateți bateriile
- Închideți robinetul de apă rece
- Deschideți robinetele de apă caldă până la golirea completa a aparatului și a tevilor.

Pentru a umple din nou sistemul deschideți robinetul de intrare apă rece și robinetele de apă caldă până curge apa caldă .

Schimbare gaz

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcționarea cu gaz metan , cât și cu gaz GPL.

În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresați-vă unui tehnician autorizat al Centrului de Asistență Tehnică. (vezi certificatul de garanție)

Întreținere

Întreținerea (verificarea, revizia) este obligatorie prin lege și este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante. (conform PT-A1).

Toate aceste operațiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

Chwilowe Zatrzymanie z powodu nieprawidłowego odprowadzania spalin

Ten system kontrolny blokuje kocioł w przypadku wystąpienia nieprawidłowego odprowadzania spalin. Blokada urządzenia jest czasowa.

Jeśli zostały przywrócone prawidłowe warunki działania, podgrzewacz będzie dalej pracował, w przeciwnym wypadku zablokuje się.

UWAGA!

W przypadku wystąpienia błędów w działaniu lub awarii:

- wyłączyć urządzenie
- zamknąć zawór gazu
- skontaktować się z Serwisem lub z wykwalifikowanym technikiem w celu usunięcia nieprawidłowości w odprowadzaniu spalin po uprzednim ustaleniu jej przyczyny.

W przypadku napraw i konserwacji należy używać jedynie oryginalnych części zamiennych i postępować zgodnie z niniejszą instrukcją.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Jeśli urządzenie jest zainstalowane w miejscu narażonym na mróz, zaleca się opróżnienie go przed zimą.

Zmiana rodzaju gazu

Podgrzewacze naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.

W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

Okresowa obsługa i konserwacja

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości podgrzewacza.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy. Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.

Instrucțiuni tehnice pentru instalare și întreținere (rezervat tehnicienilor autorizați)

Generalități	38
Recomandări (avertizări) pentru instalare	38
Norme de siguranță	40
Descrierea produsului	43
Vedere de Ansamblu	43
Dimensiuni.....	44
Distanțe minime pentru instalare	44
Instalare	45
Recomandări pentru prima instalare	45
Locul de instalare	46
Racordarea la gaz	47
Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică).....	47
Racorduri hidraulice.....	47
Racordarea la coșul de fum.....	48
Schema electrică	49
Punerea în funcțiune	50
Pregătirea pentru punerea în funcțiune	50
Alimentare Electrică.....	50
Alimentare Gaz.....	50
Umplerea instalației cu apă	50
Prima pornire	51
Verificarea reglărilor pe partea de gaz.....	52
Controlul presiunii de alimentare	52
Controlul presiunii maxime la arzător	52
Adaptarea la alt tip de gaz.....	53
Tabel rezumativ transformare gas	53
Sisteme de protecție ale aparatului	54
Tabel de eroare.....	54
Deficiențe de evacuare a fumului	55
Întreținere	56
Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei	56
Note generale	57
Proba de funcționare	58
Operațiuni de golire	58
Informații pentru utilizator	58
Eliminarea și reciclarea aparatului.....	59
Placa de timbru caracteristici.....	59
Date tehnice	60
Fișă a produsului	61

Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji (Tylko dla wykwalifikowanych techników)

Część ogólna	38
Uwagi do instalatora	38
Normy bezpieczeństwa	40
Opis urządzenia	43
Ogólny widok urządzenia	43
Wymiary.....	44
Minimalne odległości podczas instalowania	44
Instalacyjne	45
Uwagi poprzedzające prace instalacyjne	45
Miejsce instalacji.....	46
Przyłączenie gazu	47
Połączenia hydrauliczne.....	47
Widok hydraulicznych końcówek przyłączeniowych..	47
Podłączenie do komina	48
Schemat elektryczny	49
Uruchomienie	50
Przygotowanie urządzenia do pracy.....	50
Zasilanie energią elektryczną	50
Napełnianie obwodu hydraulicznego.....	50
Doprowadzenie gazu.....	50
Pierwsze włączenie	51
Regulacja gazu.....	52
Sprawdzenie ciśnienia zasilania.....	52
Sprawdzenie ciśnienia maksymalnego.....	52
Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu ...	53
Zmiana gazu.....	53
Systemy zabezpieczeń podgrzewacza	54
Zbiorcza tabela kodów błędów	54
Chwilowe Zatrzymanie z powodu nieprawidłowego odprowadzania spalin.....	55
Okresowa obsługa i konserwacja	56
Instrukcja otwierania obudowy podgrzewacza oraz kontroli jego wnętrza.....	56
Uwagi ogólne.....	57
Próba funkcjonowania	58
Operacje opróżniania	58
Informacje dla użytkownika	58
Usuwanie i recykling urządzenia	59
Tabliczka z danymi charakterystycznymi.....	59
Dane techniczne	60
karta produktu.....	61

Recomandări (avertizări) pentru instalare 
 Instalația și prima punere în funcțiune (prima pornire) a aparatului trebuie să fie efectuate numai de către personal calificat în conformitate cu normele naționale de instalare în vigoare și cu eventualele dispoziții ale autorităților locale și ale instituțiilor de sănătate publică.

Recomandări (avertizări) pentru instalare

Acest aparat este destinat producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie racordat la rețeaua de distribuire apă caldă menajeră compatibile cu capacitățile și puterile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate. Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni apărute din cauza folosirii improprie, greșite și neadecvate sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalația, întreținerea (revizia) și orice altă intervenție trebuie să fie efectuate în conformitate cu normele în vigoare și conform instrucțiunilor furnizate de către constructor.

O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

Aparatul este furnizat într-un ambalaj de carton, după ce ați scos ambalajul verificați integritatea aparatului și asigurați-vă că elementele furnizate sunt complete. În cazul unor neconformități adresați-vă furnizorului.

Elementele de ambalaj (benzile de plastic, saci de plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt surse de pericole.

În cazul defecțiunilor și /sau unei proaste funcționări opriți aparatul, închideți robinetul de gaz, scoateți bateriile și nu încercați să îl reparați singur, adresați-vă personalului calificat.

Înainte de orice întreținere / reparații în aparat, este necesar sa :

- Rotiți butonul în poziția "OFF"
- Închideți robinetul de gaz
- Scoateți bateriile.

Eventualele reparații efectuate, folosind exclusiv piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau reviziilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, scoateți aparatul din funcțiune închizând robinetul de gaz și scoatând bateriile. La terminarea lucrărilor puneți personalul calificat să verifice eficiența conductelor sau dispozitivelor.

Prace instalacyjne i pierwsze 
 zapalenie podgrzewacza powinny być powierzone tylko osobom o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami krajowych norm dotyczących instalacji tego typu urządzeń i w zgodzie z ewentualnymi przepisami władz lokalnych i jednostek odpowiedzialnych za higienę i zdrowie publiczne.

Uwagi do instalatora

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest używanie urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej określone. Konstruktor nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieprzemyślanego użycia urządzenia, a także wynikię z nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszej książeczce.

Zainstalowanie, okresowa obsługa, konserwacja i jakiegokolwiek inne prace powinny być wykonywane zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami i wskazówkami dostarczonymi przez konstruktora.

Błędnie wykonana instalacja może spowodować szkody u osób, zwierząt i rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

Podgrzewacz dostarczany jest w tekturowym opakowaniu, po usunięciu którego należy sprawdzić stan urządzenia, jego kompletność i brak uszkodzeń. W przypadku dostrzeżenia nieprawidłowości, należy zwrócić się do dostawcy.

Elementy opakowania (spinacze, torby plastikowe, pianka polistyrenowa, itp.) nie powinny być pozostawiane w miejscach dostępnych dla dzieci, mogąc być dla nich źródłem zagrożenia.

W przypadku uszkodzenia/lub niewłaściwego funkcjonowania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór gazu, wyciągnąć baterie i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu technicznego o odpowiednich kwalifikacjach.

Ewentualne naprawy, przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych, powinny być wykonywane tylko przez techników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Brak poszanowania powyższych zasad może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy urządzenia i zwalnia jego konstruktora od wszelkiej odpowiedzialności za powstałe szkody.

W przypadku konserwacji lub prac obejmujących struktury znajdujące się w pobliżu kanałów lub innych elementów układów odprowadzania spalin, należy wyłączyć urządzenie, wyciągnąć baterie i zamknąć zawór gazu. Po zakończeniu tego rodzaju prac należy zlecić sprawdzenie skuteczności ciągu odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach technicznych.

Pentru curățarea componentelor externe, închideți aparatul și scoateți bateriile.

Curățați cu o cârpă umezită cu apă și săpun.

Nu folosiți detergenți agresivi, insecticide sau produse toxice. Respectarea normelor în vigoare permite o funcționare sigură, ecologică și o economie de energie.

În cazul folosirii unui kit sau unui opțional trebuie să fie folosite cele originale.

Przed czyszczeniem zewnętrznej obudowy urządzenia należy je wyłączyć i wyciągnąć baterie.

Czyszczenie najlepiej wykonywać przy użyciu wilgotnej szmatki nasyczonej wodą z mydłem.

Nie używać agresywnych detergentów, płynów owadobójczych lub produktów toksycznych. Przestrzeganie obowiązujących norm zapewnia bezpieczną i ekologiczną pracę podgrzewacza, a jednocześnie oszczędza energię.

W przypadku użycia akcesoriów nie znajdujących się w podstawowym wyposażeniu podgrzewacza, należy używać tylko elementów oryginalnych.

ATENȚIE!!



Apa la o temperatură de peste 50 °C provoacă arsuri grave. Verificați întotdeauna temperatura apei înainte de orice utilizare.

ATENȚIE!!



DETECTORUL DE FUM NU TREBUIE MODIFICAT SAU SCOS DIN FUNCȚIUNE PENTRU A NU COMPROMITE FUNCȚIONAREA CORECTĂ A APARATULUI. EVENTUALELE CADERI DE TIRAJ POT PROVOCA REFLUXUL GAZELOR ARSE ÎN ÎNCĂPERE. RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

ATENȚIE



APARATUL POATE FI UTILIZAT NUMAI CU PREZENȚA APEI ÎN SCHIMBĂTORUL DE CĂLDURĂ.

UWAGA!



WODA O TEMPERATURZE POWYŻEJ 50 C MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OPARZENIA.

ZAWSZE SPRAWDŹ TEMPERATURĘ WODY PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA.

UWAGA!



NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN!

SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

UWAGA!



URZĄDZENIE MOŻE BYĆ WŁĄCZONE TYLKO PO NAPEŁNIENIU WODĄ.

Norme de siguranță

Legendă simboluri:

Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării de leziuni, în anumite circumstanțe chiar mortale, pentru persoane.



Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunelor, în anumite circumstanțe chiar foarte grave, pentru obiecte, plante și animale.



Instalați aparatul pe un perete solid, nesupus vibrațiilor.



Zgomot în timpul funcționării

Nu deteriorați, atunci când găuriți peretele, cablurile electrice sau tuburile (conducele) existente

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate.



Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.



Efectuați conectările electrice cu conductori cu secțiune adecvată.

Incendiu prin supraîncălzire din cauza trecerii curentului electric în cabluri subdimensionate.



Protejați tuburile și cablurile de conectare astfel încât să evitați deteriorarea lor.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate.



Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.



Asigurați-vă că mediul de instalare și instalațiile la care trebuie să se conecteze aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune, incorect instalați.



Deteriorarea aparatului din cauza condițiilor improprii de funcționare.



Folosiți ustensile și aparaturi manuale adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că ustensila nu s-a deteriorat și că mânerul este întreg și corect fixat), utilizați-le în mod corect, asigurați-vă că nu vor cădea de la

Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.



podgrzewacz powinien zostać zainstalowany na grubej ścianie niepodlegającej wibracjom.

Głośna praca.



Podczas wiercenia otworów w ścianie uważać, aby nie uszkodzić znajdujących się w niej przewodów elektrycznych i rur.

Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.



Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur. Uszkodzenie istniejących instalacji.

Zalanie budynku spowodowane wyciekiem wody z uszkodzonych rur.



Wykonać połączenia elektryczne przy użyciu przewodów o odpowiednim przekroju.

Pożar wywołany przegrzaniem z powodu przepływu prądu elektrycznego przez przewody o zbyt małym przekroju.



Chronić przewody rurowe i elektryczne przed uszkodzeniem.

Porażenie prądem z powodu kontaktu z przewodami pod napięciem.



Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu z uszkodzonych rur.

Zalanie budynku spowodowane wyciekiem wody z uszkodzonych rur.



Sprawdzić, czy pomieszczenie, w którym ma zostać zainstalowany kocioł oraz instalacje, do których ma on zostać podłączony, są zgodne z obowiązującymi przepisami.

Porażenie prądem spowodowane kontaktem z niewłaściwie podłączonymi przewodami elektrycznymi.



Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane niewłaściwą wentylacją lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin.



Uszkodzenie podgrzewacza spowodowane pracą w nieodpowiednich warunkach.

Używać narzędzi i przyrządów odpowiednich do tego rodzaju prac (w szczególności upewnić się, że narzędzia nie są uszkodzone i mają

Înălțime, după utilizare puneți-le la locul lor.

Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri,  înțepături, zgârieturi.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor. 

Asigurați-vă că scările portabile sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că nu vor fi mutate cu cineva pe ele, că cineva le supraveghează.

Leziuni din cauza căderilor de la înălțime sau din cauza tăieturilor (scări duble). 

Asigurați-vă că scările castel sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că au balustrade de-a lungul rampei și parapete pe platformă.

Leziuni din cauza căderilor de la înălțime. 

Asigurați-vă că în cazul efectuării lucrărilor la o anumită înălțime (în general, mai mult de doi metri peste nivel) au fost prevăzute bare de susținere (parapete) în zona de lucru sau centuri de siguranță individuale apte să prevină căderea, că în spațiul parcurs la o eventuală cădere nu există obstacole periculoase, că eventual impact va fi atenuat de suprafețe de oprire semirigide sau deformabile.

Leziuni din cauza căderilor de la înălțime. 

Asigurați-vă că locul de muncă dispune de condiții igienice și sanitare adecvate în ceea ce privește iluminatul, ventilarea, soliditatea.

Leziuni provocate de loviri, împiedicări etc. 

Protejați aparatul și zonele din apropierea locului de muncă cu material adecvat.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor. 

Manevrați aparatul cu protecțiile adecvate, cu grijă și precauție maximă.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor. 

În timpul lucrărilor dotați-vă cu echipamentul individual de protecție adecvat.

Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri,  înțepături, zgârieturi, zgomet, vibrații.

dobrze przymocowany uchwyt). Posługiwać się nimi we właściwy sposób, zabezpieczyć je przed ewentualnym upadkiem, a po zakończeniu pracy odłożyć na odpowiednie miejsce.

Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem,  ukłuciem, a także otarciami naskórka.

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź  uderzenie.

Upewnić się, że drabina przenośna jest ustawiona stabilnie, że jest wystarczająco wytrzymała oraz że jej stopnie nie są uszkodzone ani śliskie. Nie przesuwaj drabiny, gdy ktoś na niej stoi. Podczas wykonywania prac na drabinie zapewnić sobie pomoc innej osoby.

Obrażenia spowodowane upadkiem z dużej wysokości lub złożeniem się drabiny. 

Sprawdzić, czy rusztowanie jest stabilne i wystarczająco wytrzymałe, czy jego stopnie nie są uszkodzone ani śliskie, a także czy jest ono wyposażone w poręcz wzdłuż schodów i barierkę na spoczniku.

Obrażenia na skutek upadku. 

Upewnić się, że w trakcie prac wykonywanych na wysokości (zazwyczaj przy różnicy poziomów przekraczającej dwa metry) w strefie pracy będą stosowane barierki lub uprząż asekuracyjna zabezpieczająca przed upadkiem. Przestrzeń, w której mogłoby dojść do upadku, musi być wolna od niebezpiecznych przedmiotów, a strefa ewentualnego upadku musi być odpowiednio zabezpieczona (miękka, elastyczna powierzchnia).

Obrażenia na skutek upadku. 

Sprawdzić, czy w miejscu pracy zapewniono odpowiednie warunki higieniczno-sanitarne w zakresie oświetlenia, wentylacji i stabilności.

Obrażenia spowodowane uderzeniami, potknięciami itp. 

Odpowiednio zabezpieczyć urządzenie i przestrzeń w pobliżu miejsca pracy.

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów przez odpryski bądź  uderzenie.

Przestawiać i przenosić urządzenie delikatnie, przy zachowaniu należytej ostrożności.

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniecenia. 

Organizați dezmembrarea materialului și aparaturilor astfel încât manevrarea acestora să fie ușoară și sigură, evitând grămezile care pot provoca căderi sau prăbușiri.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor. 

Operațiunile în interiorul aparatului trebuie să fie efectuate cu maximă precauție astfel încât să se evite contactele bruște cu părțile ascuțite.

Leziuni din cauza tăierilor, înțepăturilor, zgârieturilor. 

Faceți operabile toate funcțiile de siguranță și control pe care le necesită o intervenție la aparat și, înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă că ele funcționează corect.

Explozii, incendii sau intoxicații din cauza scurgerilor de gaz sau din cauza unei evacuări a fumului necorespunzătoare. 

Deteriorarea sau blocarea aparatului din cauza funcționării necontrolate. 

Goliți componentele care ar putea conține apă caldă, activând evacuările respective, înainte de manevrarea lor.

Leziuni din cauza arsurilor. 

Efectuați îndepărtarea depunerilor de calcar de pe componente respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat; în plus aerisiți încăperea, folosiți echipament de protecție adecvat și evitați amestecarea cu produse diverse, protejând aparatul și obiectele din jur.

Leziuni din cauza contactului pielii și ochilor cu substanțe acide, inhalare sau ingestie de agenți chimici nocivi. 

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul lui din cauza coroziunii la substanțe acide. 

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor. 

Na czas prac założyć odpowiedni kombinezon. Stosować sprzęt ochronny.

Obrażenia spowodowane odpryskami, wdychaniem pyłów, uderzeniem, skaleczeniem, ukłuciem, a także otarciami naskórka, hałasem i wibracjami. 

Ułożyć materiały i narzędzia w taki sposób, aby zapewnić pracownikom możliwość łatwego i bezpiecznego przemieszczania się. Nie układać materiałów i narzędzi w sterty, które łatwo mogą się obsunąć.

Uszkodzenie podgrzewacza lub znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku uderzenia, nacięcia lub zgniecenia. 

Wszelkie prace wewnątrz podgrzewacza powinny być wykonywane ostrożnie i delikatnie, ponieważ niektóre elementy mają ostro zakończone krawędzie.

Obrażenia w wyniku ukłucia, a także przecięcia lub otarcia naskórka. 

Przed uruchomieniem podgrzewacza podłączyć powtórnie wszystkie urządzenia zabezpieczające i kontrolne odłączone podczas prowadzonych prac.

Wybuch, pożar lub zatrucie spowodowane ulatnianiem się gazu lub nieskutecznym odprowadzaniem spalin. 

Uszkodzenie lub zablokowanie podgrzewacza spowodowane brakiem kontroli jego działania. 

Usunąć kamień kotłowy z instalacji, stosując się do instrukcji załączonej do użytego środka do usuwania kamienia kotłowego. Podczas usuwania kamienia kotłowego często wietrzyć pomieszczenie, używać odzieży ochronnej, unikać mieszania ze sobą różnych środków, a także zabezpieczyć kocioł i sąsiadujące z nim przedmioty.

Obrażenia spowodowane kontaktem skóry lub oczu z kwasami, a także wdychaniem lub połknięciem szkodliwych substancji chemicznych. 

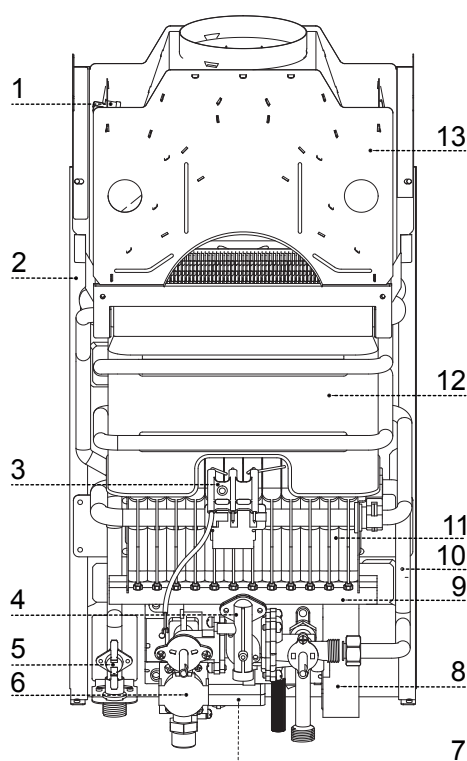
Uszkodzenie podgrzewacza i znajdujących się w pobliżu przedmiotów w wyniku korozji wywołanej kwasami. 

Jeśli wyczuwalny jest zapach spalenizny lub z podgrzewacza wydostaje się dym, odłączyć urządzenie od instalacji elektrycznej, zamknąć zawór dopływu gazu, otworzyć okna i wezwać wykwalifikowanego pracownika serwisu.

Urazy spowodowane oparzeniami, wdychaniem spalin, zatruciem. 

Vedere de Ansamblu

Ogólny widok urządzenia



Legenda

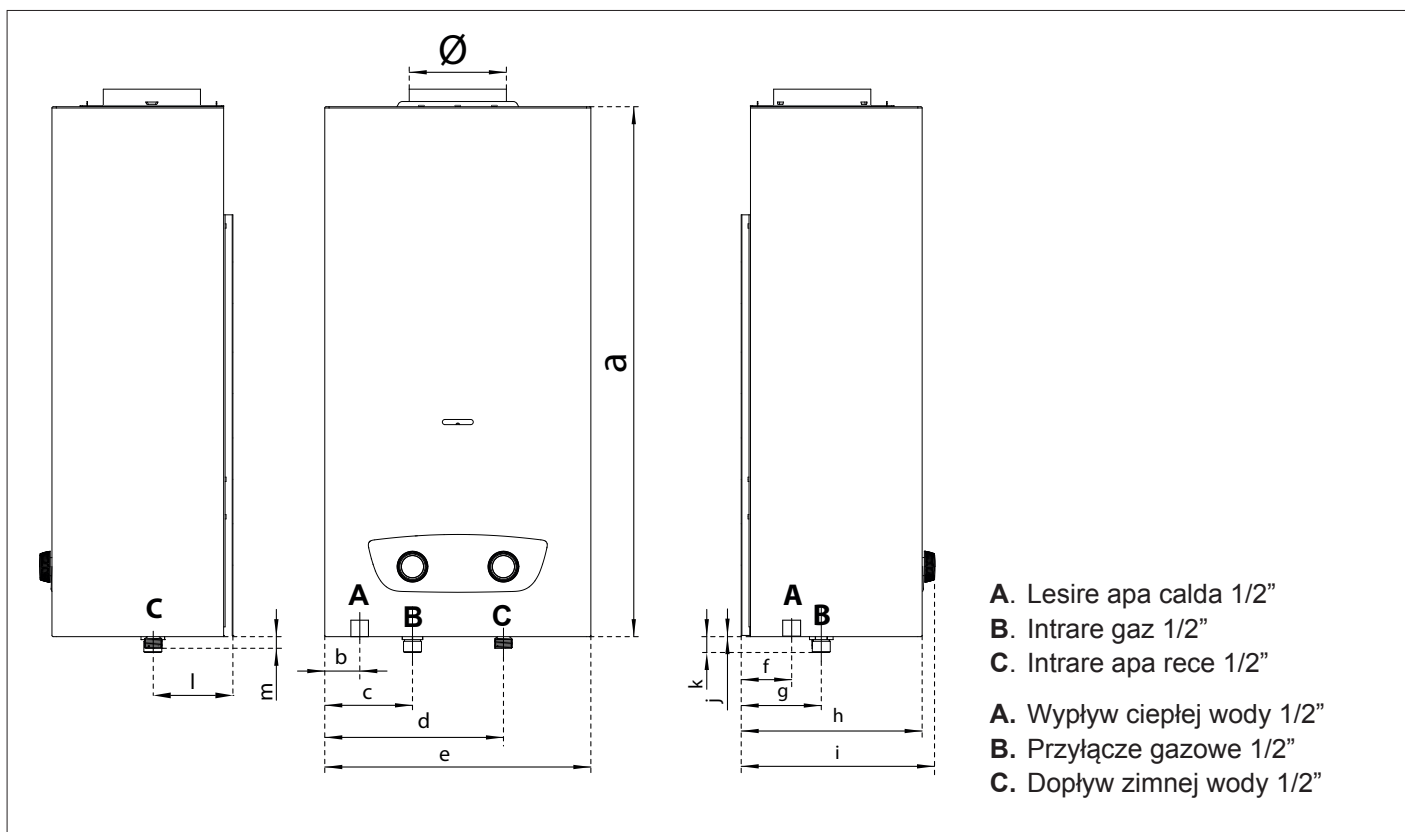
1. Sonda de fum
2. Cadru metalic
3. Electrode de aprindere si relevare flacara
4. Teava de gaz
5. Termostat supratemperatură
6. Valva gaz-apă
7. Cutie baterie
8. Cutie placa electronica
9. Rampa gaz
10. Țeava de apă de intrare
11. Arzator
12. Schimbator
13. Colector de fum

Opis:

1. Sonda spalin
2. Rama
3. Elektroda zapłonowa i jonizacyjna
4. Przewód gazowy
5. Termostat przegrzewu
6. Zawór gazowy/wody
7. Skrzynka baterii
8. Główny moduł elektroniczny
9. Kolektor gazu
10. Rura wlotowa wody
11. Palnik
12. Wymiennik ciepła
13. Okap spalin

Vedere de Ansamblu

Ogólny widok urządzenia



Model Modello	Ø	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	Greutate / waga	
															brut całkowity	net czysty
11L	113	617	40,8	102	208	310	58,8	93,3	210,8	255,2	0,6	18,5	92,8	13,6	11,6	10,2
14 L	132		70	132	238	370									13,0	11,6

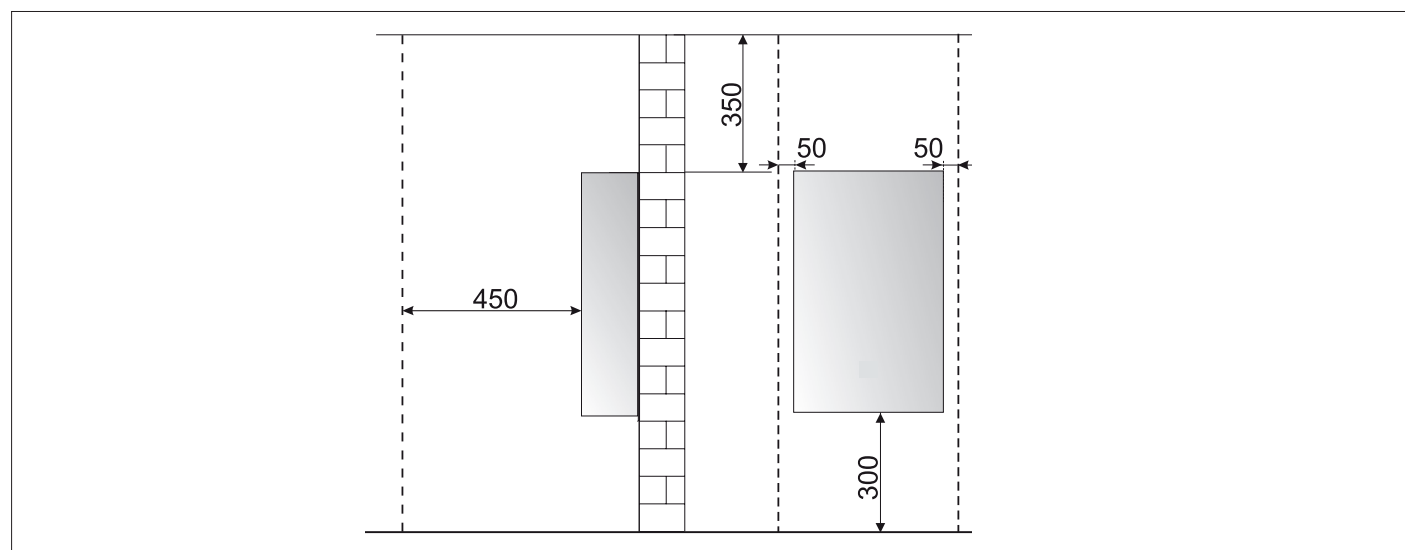
Distanțe minime pentru instalare

Pentru a permite o desfășurare ușoară a operațiunilor de întreținere (revizie) la aparat, este necesar să se respecte distanțele minime indicate în schemă.

Așezați aparat în conformitate cu regulile tehnice, folosind o nivelă cu bulă.

Minimalne odległości podczas instalowania

Aby zapewnić łatwy dostęp do urządzenia podczas wszelkich prac związanych z obsługą podgrzewacza, konieczne jest zapewnienie wokół niego wolnego miejsca przynajmniej w minimalnej odległości, jak to widać na schemacie. Umieścić podgrzewacz na przeznaczonym dla niego miejscu zgodnie ze wszystkimi regułami i zasadami, używając przy tym poziomicy.



Recomandări pentru prima instalare

Aparatul servește pentru încălzirea apei la o temperatură mai mică decât temperatura de fierbere.

Acesta trebuie să fie racordat la o rețea de apă menajeră, ambele dimensionate în conformitate cu prestațiile și cu puterea centralei.

Înainte de a racorda centrala este necesar:

- să efectuați o spălare atentă a conductelor instalațiilor pentru a îndepărta eventualele reziduuri de la filetare, de la sudură sau murdăriile care pot compromite corectă funcționare a centralei;
- să verificați pregătirea (dotarea) echipamentului pentru funcționarea cu tipul de gaz disponibil (citiți cele prezentate pe eticheta ambalajului și pe placa de timbru cu caracteristicile echipamentului);
- să verificați ca nu cumva coșul de evacuare gaze arse (fum) să fie întrerupt (gâtuit) și ca nu cumva să fie racordate și alte evacuări de la alte aparate, cu excepția cazului în care acest lucru s-a realizat pentru a servi mai mulți utilizatori conform celor prevăzute de Normele în vigoare;
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum deja existente, dacă acestea sunt perfect curățate și să nu prezinte resturi de zgură, deoarece eventuala desprindere a acestora ar putea obstrucționa trecerea gazelor arse (fumului) determinând situații periculoase;
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum neadecvate, dacă acestea au fost intubate;
- în prezența apelor cu o duritate foarte ridicată, va exista riscul de acumulare de calcar având ca și consecință diminuarea eficienței componentelor centralei.

La aparatele de tip **B11bs** (aparate cu cameră deschisă prevăzute pentru a fi racordate la un coș de fum exterior încăperii; aerul necesar combustiei este preluat direct din încăperea unde este montat cazanul) evacuarea fumului se realizează prin tiraj natural.

ACEST TIP DE CAZAN NU POATE FI INSTALAT ÎNTR-O ÎNCĂPERE CARE NU ESTE VENTILATĂ CORESPUNZĂTOR.

Cazanul trebuie instalat pe un perete întreg și fix, astfel încât să nu permită accesul la părțile electrice sub tensiune prin intermediul deschiderii posterioare a cadrului de fixare.

Pentru a nu compromite funcționarea normală a aparatului, ambientul în care este instalat aparatul trebuie să corespundă din punct de vedere al temperaturilor limită de funcționare și trebuie să fie protejat de agenșii atmosferici. Aparatul este conceput pentru montare pe perete și trebuie să fie instalat pe un perete adecvat care să suporte greutatea acestuia.

Pentru realizarea unui spațiu tehnic este necesară respectarea distanțelor minime ce garantează accesibilitatea la părțile interne ale cazanului.

Uwagi poprzedzające prace instalacyjne

Podgrzewacz przeznaczony jest do ogrzewania wody do temperatury niższej niż punkt wrzenia.

Jest on zaprojektowany do współpracy z siecią rozprowadzającą ciepłą wodę użytkową. W obydwu tych przypadkach parametry przyłączonych sieci powinny odpowiadać mocy i wydajności podgrzewacza.

Przed połączeniem podgrzewacza należy:

- przemyć starannie rury instalacji usuwając ewentualne resztki po gwintowaniu, spawaniu lub inne zanieczyszczenia, które mogłyby wpływać w jakikolwiek sposób na prawidłowe funkcjonowanie podgrzewacza;
- sprawdzić, czy podgrzewacz jest przystosowany do rodzaju gazu, jaki jest do dyspozycji (przeczytać odpowiednie dane na ten temat na etykiecie opakowania i na tabliczce znamionowej z parametrami podgrzewacza);
- sprawdzić, czy przewód kominowy jest drożny i czy nie zostały do niego podłączone inne urządzenia oprócz przypadków, kiedy zostałyby specjalnie wykonane, aby obsługiwać większą liczbę użytkowników, co wiąże się ze spełnieniem wymagań odpowiednich obowiązujących norm;
- w przypadku podłączenia podgrzewacza do przewodów kominowych używanych wcześniej, należy sprawdzić, czy są one dobrze wyczyszczone i nie zawierają złożeń sadzy lub innych pozostałości, których odpadnięcie mogłoby zakłócić proces odprowadzania spalin, prowadząc do sytuacji niebezpiecznych;
- jeśli wykorzystuje się przewody kominowe nie odpowiadające wymaganiom, należy sprawdzić, czy wewnątrz nich umieszczone zostały dodatkowe kanały odprowadzające spaliny, które z kolei spełniają wymagania bezpiecznego użytkowania;
- zwrócić uwagę na twardość wody, której zbyt duża wartość będzie powodowała ryzyko osadzania się kamienia kotłowego, co w konsekwencji zmniejszy skuteczność działania poszczególnych komponentów podgrzewacza.

Wszystkie urządzenia typu **B11bs** (urządzenia z otwartą komorą spalania przewidziane są do podłączenia z instalacją kominową w celu odprowadzenia spalin na zewnątrz pomieszczenia; zasilanie powietrzem procesu spalania odbywa się bezpośrednio z pomieszczenia w którym zainstalowany jest podgrzewacz).

Odprowadzenie spalin odbywa się przy pomocy naturalnego ciągu kominowego.

TEGO TYPU PODGRZEWACZ NIE MOŻE BYĆ ZAINSTALOWANY W POMIESZCZENIU, KTÓRE NIE POSIADA WENTYLACJI, ODPOWIEDNIO DOSTOSOWANEJ DO PRZEPISÓW.

Podgrzewacz musi być zainstalowany na pełnej, nieruchomej ścianie, umożliwiającej łatwe podłączenie zasilania elektrycznego poprzez wejście w tylnej części urządzenia.

Dla prawidłowego i sprawnego funkcjonowania podgrzewacza, temperatury panujące w pomieszczeniu, w którym jest on zainstalowany, muszą odpowiadać założonym zakresom oraz powinno ono być zabezpieczone przed oddziaływaniem czynników atmosferycznych.

W trakcie organizacji miejsca instalacji podgrzewacza należy przestrzegać określonych, minimalnych odległości od ścian co zagwarantuje dostęp do urządzenia.

ATENȚIE!!



ÎN APROPIEREA APARATULUI NU TREBUIE SĂ EXISTE OBIECTE INFLAMABILE. ASIGURAȚI-VĂ CĂ AMBIENTUL DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIILE LA CARE TREBUIE SĂ FIE RACORDAT APARATUL SUNT ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE. DACĂ ÎN ÎNCĂPEREA DE INSTALARE ESTE PRAF ȘI/SAU SUNT VAPORI AGRESIVI, APARATUL TREBUIE SĂ FUNCȚIONEZE ÎN MOD INDEPENDENT FAȚĂ DE AERUL DIN ÎNCĂPERE.

ATENȚIE!!



INSTALAREA ȘI PRIMA APRINDERE (PORNIRE) ALE APARATULUI TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE DE CĂTRE PERSONALUL CALIFICAT ÎN CONFORMITATE CU NORMELE NAȚIONALE DE INSTALARE, ÎN VIGOARE ȘI CONFORM EVENTUALELOR PREVEDERI ALE AUTORITĂȚILOR LOCALE ȘI ALE INSTITUȚIILOR DE SĂNĂTATE PUBLICĂ.

UWAGA!



W POBLIŻU PODGRZEWACZA NIE POWINIEN ZNAJDOWAĆ SIĘ ŻADEN PRZEDMIOT ŁATWOPALNY. NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, CZY POMIESZCZENIE, GDZIE MA BYĆ ZAINSTALOWANY SAM PODGRZEWACZ, A TAKŻE INSTALACJA GRZEWCA, DO KTÓREJ MA BYĆ PODŁĄCZONY, SĄ ZGODNE Z OBOWIĄZUJĄCYMI NORMAMI. JEŚLI W POMIESZCZENIU ZAINSTALOWANIA PODGRZEWACZA MOGĄ POJAWIAĆ SIĘ PYŁY I/LUB AGRESYWNE OPARY, POWINIEN ON DZIAŁAĆ NIEZALEŻNIE OD POWIETRZA DOSTĘPNEGO W TYM POMIESZCZENIU.

UWAGA!



PRACE INSTALACYJNE, PIERWSZE ZAPALENIE PODGRZEWACZA, JEGO OKRESOWA OBSŁUGA I KONSERWACJA, A TAKŻE NAPRAWY, MOGĄ BYĆ POWIERZONE TYLKO OSOBOM O ODPOWIEDNIH KWALIFIKACJACH, ZGODNIE Z ZALECENIAMI KRAJOWYCH NORM DOTYCZĄCYCH INSTALACJI TEGO TYPU URZĄDZEŃ I W ZGODZIE Z EWENTUALNYMI PRZEPISAMI WŁADZ LOKALNYCH I JEDNOSTEK ODPOWIEDZIALNYCH ZA HIGIENĘ I ZDROWIE PUBLICZNE.

Locul de instalare

Alegerea locului de instalare a dispozitivului trebuie să fie în conformitate cu prevederile și reglementările în vigoare.

Aparatul trebuie să fie instalat în POZITIE VERTICALA PERFECTA.

Aparatul nu poate fi instalat în apropierea unei surse de căldură. Nu instalați aparatul în locuri în care temperatura poate scădea la 0 ° C.

Pentru instalare în interiorul mobilierului, considerăm că temperatura maximă a mantalei aparatului este mai mică de 85 ° C și trebuie respectate distanțele minime necesare pentru întreținere.

Miejsce instalacji.

Miejsce instalacji musi być zgodne z aktualnie obowiązującymi przepisami i normami.

Urządzenie należy zainstalować w idealnie pionowej pozycji.

Nie należy instalować urządzenia w pobliżu źródeł ciepła a także w pomieszczeniach narażonych na spadki temperatury poniżej zera.

Przy instalacji w pobliżu mebli należy wziąć pod uwagę, iż obudowa podgrzewacza może nagrzewać się do 85 C - należy również zachować odpowiednie odległości umożliwiające serwisowanie urządzenia.

Racordarea la gaz

Aparatul a fost proiectat pentru a utiliza gaze ce aparțin categoriilor prezentate în următorul tabel:

Națiunea	Modelul	Categoria
RO	FAST R X ONM 11 EU FAST R X ONM 14 EU	II2H3+

Asigurați-vă cu ajutorul plăcii de timbru așezate pe ambalaj și pe aparat, că acesta este destinat țării în care va trebui să fie instalat, că, de asemenea, categoria de gaz pentru care aparatul a fost proiectat corespunde uneia dintre categoriile admise de țara de destinație.

Conductele de racordare gaz trebuie să fie realizate și dimensionate conform celor prevăzute de Normele specifice și în baza puterii maxime a aparatului; asigurați-vă și de corectă dimensionare și de racordarea robinetului de interceptare.

Înainte de instalare se recomandă o curățare atentă a conductelor de gaz pentru a îndepărta eventualele reziduuri care ar putea compromite funcționarea aparatului.

Este necesar să se verifice dacă gazul distribuit corespunde gazului pentru care a fost prevăzut aparatul (a se vedea placa de timbru de pe aparat).

În plus, este important să se verifice dacă presiunea gazului (metan sau GPL) ce urmează a fi utilizat pentru alimentarea aparatului, în cazul în care este insuficientă, ar putea duce la reducerea puterii generatorului cu consecințe neplăcute asupra utilizatorului.

Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică)

În figură sunt reprezentate racordurile pentru racordarea centralei la rețeaua de apă (hidraulică) și la instalația de gaz.

Fiți atenți ca presiunea maximă a rețelei de apă să nu depășească 10 bar, în caz contrar este necesară instalarea unui reductor de presiune.

Verificați ca presiunea minimă să nu fie mai mică de 0,2 mbar.

Racorduri hidraulice

Przyłączenie gazu

Podgrzewacz został zaprojektowany do korzystania z gazu należącego do jednej z konkretnych kategorii, jak to pokazano w tabeli poniżej:

KRAJ	MODEL	KATEGORIA
PL	FAST R X ONM 11 EU FAST R X ONM 14 EU	II2H3+

Należy przeczytać tabliczki znamionowe umieszczone na opakowaniu i na samym urządzeniu i upewnić się, czy podgrzewacz w danej wersji jest przeznaczony do kraju, w którym ma być zainstalowany, a także czy kategoria gazu, do którego został przystosowany w trakcie projektowania, odpowiada jednej z kategorii dostępnych w kraju przeznaczenia.

Sposób wykonania rur do podłączenia gazu i ich wymiary powinny być dobrane zgodnie ze specjalistycznymi Normami odpowiednio do maksymalnej mocy podgrzewacza, zapewniając przy tym odpowiednie wymiary i właściwy sposób podłączenia zaworu odcinającego dopływ gazu.

Zaleca się dokładne wyczyszczenie rur przed ich zainstalowaniem, usuwając z nich ewentualne pozostałości montażowe, które mogłyby wpływać na prawidłowe funkcjonowanie podgrzewacza.

Konieczne jest ostateczne sprawdzenie, czy dostarczany gaz odpowiada temu, do którego został przystosowany podgrzewacz (patrz tabliczka z danymi umieszczona na podgrzewacza).

Ważne jest również sprawdzenie ciśnienia gazu (zarówno metanowego jak i płynnego), jaki będzie stosowany do zasilania podgrzewacza. Niedostateczne ciśnienie gazu może zmniejszyć moc wytwornicy ciepła z kłopotliwymi następstwami dla użytkownika.

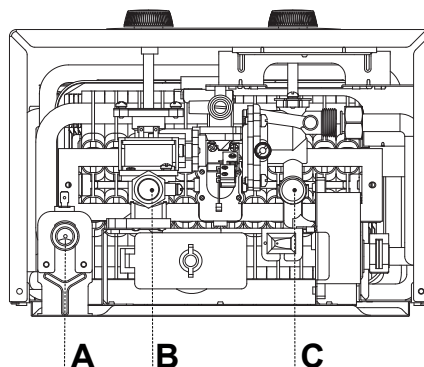
Połączenia hydrauliczne

Na rysunku przedstawione są końcówki do połączeń hydraulicznych i do przyłączenia gazu do podgrzewacza. Sprawdzić, czy maksymalne ciśnienie w sieci wodociągowej nie przekracza 10 barów. Gdyby tak było, konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia.

Upewnij się, że ciśnienie minimalne wynosi nie mniej niż 0,2 bara

Widok hydraulicznych końcówek przyłączeniowych

- A. Iesire apa calda 1/2"
- B. Intrare gaz 1/2"
- C. Intrare apa rece 1/2"



- A. Wypływ ciepłej wody 1/2"
- B. Przyłącze gazowe 1/2"
- C. Dopływ zimnej wody 1/2"

Dispozitivul are o intrare cu filtru "G" pentru apă rece. În caz de mizerie în apa procedati periodic la curățirea filtrului.

IMPORTANT!

Nu folosiți aparatul fără filtru.

IMPORTANT!

Daca aparatul este instalat într-o zona cu apa dura (>200 mg/l) este necesar de a instala o instalatie de dedurizare a apei pentru a limita cantitatea de calcar în schimbătorul de căldură. Garanția nu acoperă daunele cauzate de calcar.

Racordarea la coșul de fum

Instalarea cosului de fum trebuie să fie efectuată în conformitate cu reglementările în vigoare și instrucțiunile furnizate de producător.

La varianta instalației de tip B este necesar ca spațiul în care aparatul este instalat trebuie să fie aerisit prin aport de aer conform cu normativele în vigoare.

În instalarea unui sistem de evacuare trebuie să se acorde o atenție deosebită garniturilor pentru a preveni infaltrarea de fum în circuitul de aer.

Verificați evacuarea corectă a gazelor de ardere măsurând conținutul în CO₂, la puterea termică nominală a aparatului. Această valoare nu trebuie să depășească limita indicată în tabela cu DATE TEHNICE.

În caz contrar, controlați eficacitatea sistemului de evacuare. Dacă nu e posibil să aduceți valoarea de CO₂ la limitele admise (vezi DATE TEHNICE), nu puneți în funcțiune aparatul.

Urządzenie wyposażone jest w filtr na wejściu zimnej wody G. Okresowo należy czyścić filtr.

WAŻNE!

Nie włączać urządzenia bez filtra!

WAŻNE!

Jeśli urządzenie pracuje podgrzewając wodę o znacznej twardości (> 200 mg/l) konieczne jest zastosowanie zmiękczenia wody w celu ograniczenia zjawiska osadzania się kamienia kotłowego w wymienniku ciepła.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń związanych z tym zjawiskiem.

Podłączenie do komina

Podgrzewacz musi być podłączony do komina spalinowego w sposób zgodny ze wszystkimi aktualnie obowiązującymi przepisami.

Urządzenie typu B musi być instalowane w pomieszczeniach posiadających odpowiednią wentylację zgodną z normami.

Podczas montażu systemu kominowego należy upewnić się co do jego szczelności.

Zkontrolujcie správnost odvádění spalin měřením obsahu CO₂ při jmenovitém tepelném výkonu. Tato hodnota nesmí být vyšší, než je hodnota uvedená v tabulce Technických údajů. Když je hodnota vyšší, nechte zkontrolovat účinnost systému odvádění kouře.

V případě, že není možné upravit hodnotu CO₂ na úroveň uvedenou v tabulce Technických údajů, neuvádějte zařízení do chodu.

ATENȚIE!!



DETECTORUL DE FUM NU TREBUIE MODIFICAT SAU SCOS DIN FUNCȚIUNE PENTRU A NU COMPROMITE FUNCTIONAREA CORECTA A APARATULUI. EVENTUALELE CADERI DE TIRAJ POT PROVOCA REFLUXUL GAZELOR ARSE IN INCAPERE. RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON .

UWAGA!



NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN! SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

Pregătirea pentru punerea în funcțiune

Pentru a garanta siguranța și buna funcționare a aparatului, punerea în funcțiune trebuie să fie efectuată de către un tehnician calificat și care să fie autorizat de lege, în acest sens.

La prima pornire trebuie să efectuați o verificare a setărilor de gaz.

Alimentarea Electrică

- Introduceți bateriile corect, respectând polaritatea.

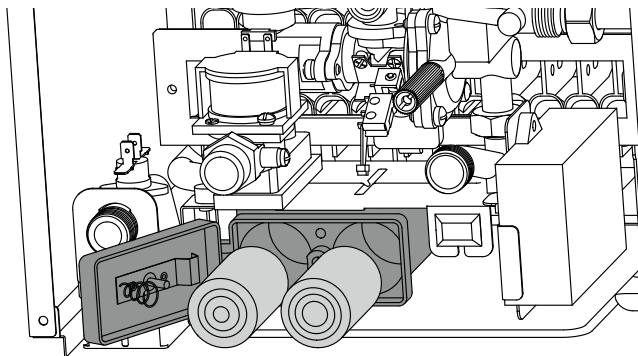
Przygotowanie urządzenia do pracy

Żeby zagwarantować sprawne i niezawodne funkcjonowanie, pierwsze uruchomienie podgrzewacza powinno być powierzone technikowi o odpowiednich kwalifikacjach, posiadającemu w dodatku odpowiednie uprawnienia przewidziane prawem.

Konieczne jest sprawdzenie ustawień regulacji gazu przy pierwszym uruchomieniu urządzenia

Zasilanie energią elektryczną

- Zainstalować baterie zgodnie z polaryzacją



Umplerea instalației cu apă

Procedați după cum urmează:

- Deschideți treptat robinetul de la intrare apă rece;
- Deschideți un robinet de apă caldă.

Napełnianie obwodu hydraulicznego

Należy wykonać następujące czynności:

- Stopniowo otwierać zawór zlokalizowany na wejściu zimnej wody
- Otworzyć kran z ciepłą wodą

ATENTIE !!

NU UTILIZATI APARATUL FARA APA .



UWAGA!

NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA NIE NAPEŁNIONEGO WODĄ



Alimentare Gaz

Procedați în următorul mod:

- verificați dacă tipul de gaz furnizat corespunde cu cel indicat pe placa de timbru a aparatului;
- deschideți ușile și ferestrele;
- evitați apariția scânteilor și flăcărilor libere;
- verificați etanșeitatea instalației de combustibil cu robinetul de interceptare al aparatului pus pe închis și ulterior deschis, iar valva de gaz închisă (dezactivată), timp de 10 minute contorul (senzorul de gaz) nu trebuie să indice nici o trecere de gaz.

Doprowadzenie gazu

Należy wykonać następujące czynności:

- sprawdzić czy rodzaj gazu dostępny w sieci odpowiada temu, jaki wyszczególniony jest na tabliczce znamionowej podgrzewacza;
- otworzyć drzwi i okna;
- nie dopuścić do pojawiania się w pomieszczeniu iskier i wolnego ognia;
- sprawdzić szczelność instalacji gazowej, początkowo przy zamkniętym zaworze odcinającym umieszczonym przed podgrzewaczem, następnie po jego otwarciu, ale przy zamkniętym roboczym zaworze gazu wewnątrz podgrzewacza (nieaktywnym przy podgrzewaczu wyłączonym), przez 10 minut licznik gazu nie powinien wykazywać żadnego przepływu.

Prima pornire

Prima aprindere trebuie să fie efectuată de către un **TEHNICIAN CALIFICAT**, trebuie de asemenea să efectueze o verificare de control a setărilor gazului.

Asigurați-vă că:

- robinetul de gaz este închis;
- conducta de evacuare a gazelor de ardere trebuie să fie adecvată și fără nici un obstacol
- **GURILE DE VENTILAȚIE NECESARĂ A CAMEREI SUNT DESCHISE (INSTALARE DE TIP B).**

Rotiți butonul între pozițiile minimă și maximă.
Deschideți un robinet de apă caldă.

Pierwsze włączenie

Podłączenie i pierwsze uruchomienie urządzenia musi być wykonane przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami.

Należy upewnić się, że:

- zawór gazowy jest zamknięty
- komin jest drożny i zgodny z normami
- **W POMIESZCZENIU JEST WENTYLACJA ZGODNA Z PRZEPISAMI**

Ustawić pokrętkę pomiędzy min i max.

Uruchomić urządzenie odkręcając ciepłą wodę w kranie.

ATENȚIE!!

Apa la o temperatură de peste 50 °C provoacă arsuri grave. Verificați întotdeauna temperatura apei înainte de orice utilizare.

ATENȚIE

APARATUL POATE FI UTILIZAT NUMAI CU PREZENȚA APEI ÎN SCHIMBĂTORUL DE CĂLDURĂ.

UWAGA!

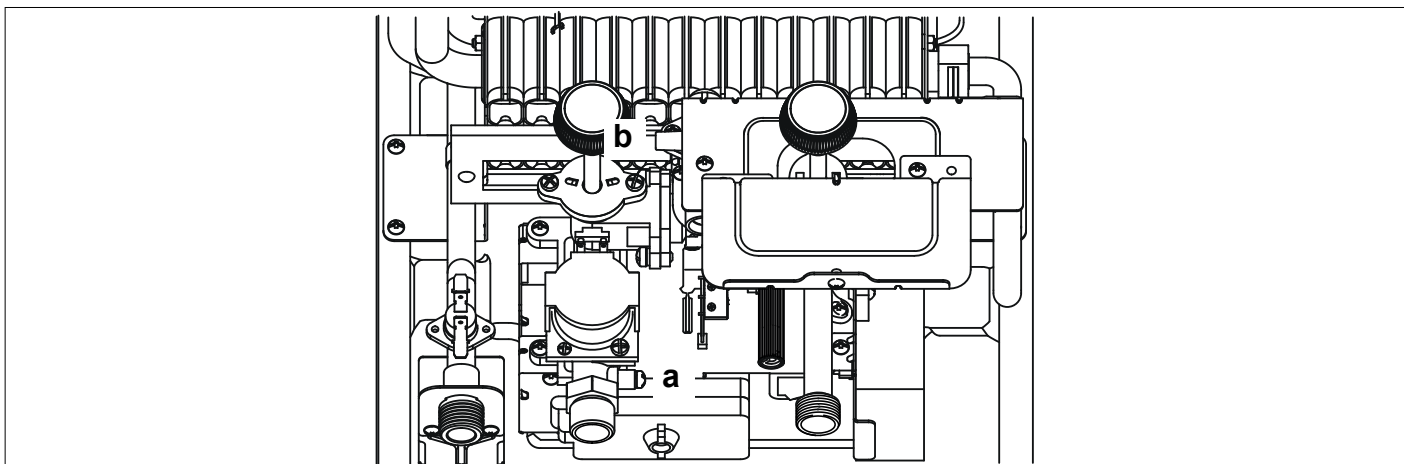
Woda o temperaturze powyżej 50°C może spowodować poważne oparzenia.

UWAGA!

NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA NIE NAPEŁNIONEGO WODĄ.

Verificarea reglărilor pe partea de gaz

Kontrola regulacji gazu



Controlul presiunii de alimentare.

1. Închideți robinetul de gaz
2. Desfaceți șurubul "b" și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
3. Deschideți robinetul de gaz
4. Puneți aparatul în funcțiune deschizând un robinet de apă caldă sanitară.
Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute pentru tipul de gaz pentru care aparatul a fost predispus.

Sprawdzenie ciśnienia zasilania

1. Zamknąć zawór gazu
2. Poluzować śrubę b i założyć na króciec rurkę manometru
3. Otworzyć zawór gazu
4. Włączyć urządzenie odkręcając kurek z ciepłą wodą i dokonać pomiaru ciśnienia zasilania

ATENȚIE!!



Dacă presiunea de alimentare nu corespunde cu valoarea indicată în tabelul de gaz, NU PUNETI ÎN FUNCȚIUNE APARATUL .

UWAGA!



Jeśli ciśnienie zasilania znacząco różni się od nominalnych wartości podanych w tabeli w niniejszej instrukcji – NIE URUCHAMIAĆ URZĄDZENIA!

5. Opriți aparatul prin închiderea robinetului de apă caldă menajeră
6. Închideți robinetul de gaz
7. Scoateți manometrul și strângeți șurubul "B".
8. Deschideți robinetul de gaz și verificați scurgerile la șurubul de măsură

5. Wyłączyć urządzenie zamykając kurek z ciepłą wodą
6. Zamknąć zawór gazu
7. Dokręcić szczelnie wkręt króćca b
8. Otworzyć zawór gazowy i sprawdzić szczelność odpowiednimi urządzeniami

Controlul presiunii maxime la arzător (vezi Rezumatul tabelului de gaz)

1. Închideți robinetul de gaz.
2. Slăbiți șurubul "b" și introduceți tubul manometrului în priza de presiune.
3. Deschideți robinetul de gaz.
4. Deschideți un robinet de apă caldă.
5. Rotiți butonul 1 pe poziția MAX. Aparatul este forțat să funcționeze la putere maximă.
Rotiți butonul 2 turn în poziție centrală.
6. Verificați presiunea maximă a arzătorului.
Presiunea trebuie să corespundă celei prevăzute pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus.



Sprawdzenie i regulacja mocy maksymalnej (patrz Tabela regulacji gazu)

1. Zamknąć zawór gazu
2. Poluzować wkręt b i podłączyć do króćca manometru
3. Otworzyć zawór gazu
4. Otworzyć kran z ciepłą wodą
5. Obracając pokrętkę 1 w pozycji MAX. Urządzenie pracuje teraz z mocą maksymalną.
Obróć pokrętkę 3 Obróć w pozycji centralnej.
6. Sprawdzić maksymalne ciśnienie palnika.

Ciśnienie powinno odpowiadać wartości przewidzianej w "Zbiórca tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu dla rodzaju gazu", do którego urządzenie jest

7. Opriti aparatul prin închiderea robinetului de apă caldă menajeră.
8. Se închide robinetul de gaz și strângeți șurubul "b", asigurându-vă că este bine fixat în loc.

przystosowany.

7. Wyłączyć urządzenie poprzez zamknięcie kurka ciepłej wody użytkowej.
8. Zamknąć zawór gazu i dokręcić śrubę "b", upewnij się, że jest na właściwym miejscu

ATENȚIE!!

Dacă presiunea nu corespunde cu valoarea indicată în tabelul de gaz, **NU PUNETI ÎN FUNCȚIUNE APARATUL**.

UWAGA!

Jeśli ciśnienie znacząco różni się od nominalnych wartości podanych w tabeli w niniejszej instrukcji – **NIE URUCHAMIAĆ URZĄDZENIA!**

Tabel reglare gaz**Zbiorcza tabela zmiany rodzaju zasilającego gazu**

		FAST R X ONM 11 EU			FAST R X ONM 14 EU		
		G20	G30	G31	G20	G30	G31
Indice Wobbe inferior Dolny wskaźnik Wobbe (15°C, 1013 mbar)	MJ/m ³	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69
Presiunea de intrare gaz Ciśnienie gazu na wejściu	mbar	20	29	37	20	29	37
Presiune la ieșire a valvei de gaz max Ciśnienie na wyjściu zaworu gazu MAX	mbar	11,4	24,8	31,8	13,4	27,2	34,8
Presiune la ieșire a valvei de gaz min Ciśnienie na wyjściu zaworu gazu MIN	mbar	2	5,3	6,7	2,2	4,6	5,65
Nr. duze arzător Liczba dysz palnika	nr.	12 x 2			14 x 2		
Duze diametru Ø rozmiar dyszy	mm	0.85*24	0.5*22/0.47*2		0.85*24	0.5*24/0.48*4	
Consum max./min. Zużycie maks./min. (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m ³ /h) (LPG kg/h))	max	2,26	0,648	0,827	2,83	0,804	1,035
	min	0,88	0,284	0,368	1,084	0,313	0,398

Adaptarea la alt tip de gaz

Cazanul poate funcționa și cu gaz lichid; trecerea de la gaz metan (G20) la gazul lichid (G30-G31) sau invers se va face de un INSTALATOR CALIFICAT, utilizând setul special furnizat.

Wymiana gazu

Przekształcenie podgrzewacza z działania na metanie (G20) na działanie na Gazie Płynnym (G30-G31) lub odwrotnie może być dokonane wyłącznie przez Wykwalifikowanego Technika przy zastosowaniu odpowiedniego Zestawu.

Condiții de oprire a aparatului

Aparatul este protejat de disfuncționalități de controalele interne astfel încât să funcționeze, dacă este necesar.

În caz de blocare a se vedea tabelul de mai jos.

Tabel coduri de eroare**Warunki zatrzymania urządzenia**

Podgrzewacz jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą. W przypadku blokady patrz tabela poniżej.

Zbiornicza tabela kodów błędów

Descriere Opis problemu	Verificari Do sprawdzenia
Baterie terminata Led rosu aprins <i>Bateria wyczerpana – pali się ciąglým światłem czerwona dioda LED</i>	Inlocuiti bateria <i>Wymienić baterię</i>
Nu este apa calda Aparatul nu porneste <i>Brak produkcji ciepłej wody – urządzenie nie startuje</i>	- Verificati daca robinetul valvei de gaz este deschis <i>Upewnić się, że zawór gazu pod urządzeniem jest otwarty</i> - Verificati daca robinetul de intrare apa rece este deschis <i>Upewnić się, że zawór na wejściu zimnej wody jest otwarty</i> - Verificati pozitia butonului ON/OFF <i>Sprawdzić pozycję przełącznika ON/OFF</i> - Verificati/schimbati bateriile <i>Sprawdzić / wymienić baterie</i>
Temperatura scazuta apa. <i>Zbyt niska temperatura wody</i>	Verificati pozitia butonului de apa calda si setati temperatura dorita. <i>Sprawdzić położenie pokrętła regulacji i ustawić wyższą temperaturę.</i>
Arzatorul se opreste in timpul functionarii <i>Palnik wyłącza się podczas używania ciepłej wody</i>	- Opre de siguranta din cauza supratemperaturii. Reporniti aparatul dupa 10 min.Daca defectul reapare chemati un tehnician autorizat. <i>Wyłączenie bezpieczeństwa z powodu przegrzewu. Włączyć ponownie urządzenie po ok. 10 minutach. Jeśli problem powtarza się – należy wezwać serwis</i> - Opre de siguranta temporara din cauza unei anomalii de evacuare a fumului.Reporniti aparatul dupa 10 min.Daca defectul reapare chemati un tehnician autorizat. Verificati daca tubul de evacuare gaze arse este corect instalat . Verificati daca tubul de evacuare nu este obturat . <i>Wyłączenie bezpieczeństwa z powodu zadziałania czujnika ciągu kominowego. Włączyć ponownie urządzenie po ok. 10 minutach. Jeśli problem powtarza się – należy wezwać serwis. Należy sprawdzić, czy rura spalinowa jest prawidłowo zamontowana i czy komin nie jest całkowicie lub częściowo zatkany</i>
Debit de apa calda redus <i>Mały przepływ ciepłej wody</i>	- Presiune redusa de alimentare cu apa. <i>Zbyt niskie ciśnienie wody na zasilaniu.</i> - Robinetul de apa murdar. <i>Zatkane sitko na wylewce w baterii</i> - Prezenta calcarului in schimbatorul de caldura. <i>Zakamieniony wymiennik ciepła</i>

ÎN CAZUL ÎN CARE, DUPĂ VERIFICAREA FAPTULUI CĂ APARATUL NU PORNEȘTE SAU SE OPREȘTE ÎN MOD REPETAT PUNETI BUTONUL ÎN POZIȚIA OFF, OPRIȚI GAZUL, SCOATEȚI BATERIA ȘI CONTACTAȚI UN TEHNICIAN CALIFICAT.

NU PORNITI APARATUL DACA EROAREA NU A FOST ELIMINATA

TOATE REPARATIILE, CARE AR TREBUI SĂ FIE NUMAI DE UTILIZAREA PIESE DE SCHIMB ORIGINAL, TREBUIE SĂ SE EFECTUEZE DE CĂTRE UN PROFESIONIST CALIFICAT.

JEȘLI URZADZENIE NIE STARTUJE LUB WYŚWIETLAJĄ SIĘ KODY BŁĘDÓW - USTAW POKRĘTŁO W POZYCJI OFF, ZAMKNIJ ZAWÓR GAZU I SKONTAKTUJ SIĘ Z SERWISEM.

JEȘLI BŁĄD SIĘ NIE RESEITUJE - NIE URUCHAMIAJ PONOWNIE URZADZENIA.

WSZYSTKIE NAPRAWY, KTÓRE POWINNY BYĆ WYKONYWANE TYLKO PRZY UŻYCIU ORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH, POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZEZ WYKWALIFIKOWANEGO SPECJALISTĘ.

Deficiențe de evacuare a fumului

Controlul menționat blochează aparatul în cazul în care se înregistrează o anomalie a sistemului de evacuare a gazelor de ardere.

Dacă s-au restabilit condițiile de funcționare, aparatul pornește; în caz contrar, ea se blochează.

ATENȚIE

În caz de funcționare necorespunzătoare sau de intervenții repetate este necesar să :

- Opreți alimentarea,
- Închideți robinetul de gaz,
- Scoateți bateriile
- Contactați centrul de service calificat pentru a remedia evacuarea fumului și a verifica cauza defecțiunii.

În cazul lucrărilor de întreținere pe aparat folosiți numai piese originale urmărind cu atenție instrucțiunile.

Un astfel de dispozitiv nu ar trebui să mai fie pus în funcțiune, dacă nu se pot remedia defectele, deoarece aceasta ar pune în pericol de siguranță utilizatorul.

Chwilowe Zatrzymanie z powodu nieprawidłowego odprowadzania spalin

Ten system kontrolny blokuje kocioł w przypadku wystąpienia nieprawidłowego odprowadzania spalin. Blokada urządzenia jest czasowa.

Jeśli zostały przywrócone prawidłowe warunki działania, podgrzewacz będzie dalej pracował, w przeciwnym wypadku zablokuje się.

UWAGA!

W przypadku wystąpienia błędów w działaniu lub awarii:

- wyłączyć urządzenie
- zamknąć zawór gazu
- skontaktować się z Serwisem lub z wykwalifikowanym technikiem w celu usunięcia nieprawidłowości w odprowadzaniu spalin po uprzednim ustaleniu jej przyczyny.

W przypadku napraw i konserwacji należy używać jedynie oryginalnych części zamiennych i postępować zgodnie z niniejszą instrukcją.

ATENȚIE

DETECTORUL DE FUM NU TREBUIE MODIFICAT SAU SCOS DIN FUNCȚIUNE PENTRU A NU COMPROMITE FUNCTIONAREA CORECTA A APARATULUI. EVENTUALELE CADERI DE TIRAJ POT PROVOCA REFLUXUL GAZELOR ARSE IN INCAPERE.

RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

UWAGA!!!

NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN!

SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI

POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

ATENȚIE!!

Apa la o temperatură de peste 50 °C provoacă arsuri grave. Verificați întotdeauna temperatura apei înainte de orice utilizare.

ATENȚIE

APARATUL POATE FI UTILIZAT NUMAI CU PREZENȚA APEI ÎN SCHIMBĂTORUL DE CĂLDURĂ.

UWAGA!

WODA O TEMPERATURZE POWYŻEJ 50 C MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OPARZENIA.

ZAWSZE SPRAWDŹ TEMPERATURĘ WODY PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA.

UWAGA!

URZĄDZENIE MOŻE BYĆ WŁĄCZONE TYLKO PO NAPEŁNIENIU WODĄ.

Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului aparatului

Înainte de orice intervenție închideți robinetul de gaz și scoateți bateriile. Pentru a avea acces în interiorul unității, trebuie să:

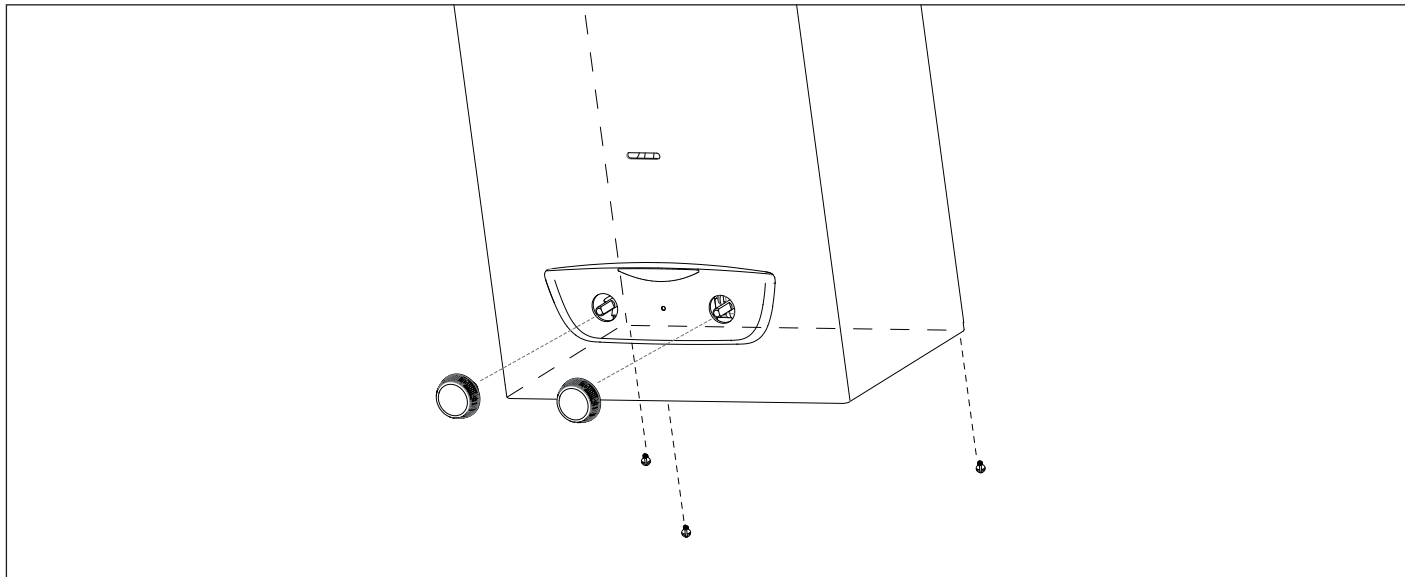
- Scoateți butonul
- Desfaceți cele 3 șuruburi

Instrukcja otwierania obudowy podgrzewacza oraz kontroli jego wnętrza

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac z urządzeniem usunąć baterie i zamknąć zawór gazowy.

Aby dostać się do wnętrza urządzenia należy:

- zdjąć pokrętkę
- Odkręcić 3 śruby



Întreținerea (verificarea, revizia) este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata de viață a aparatului.

Se efectuează în baza celor prevăzute de normele în vigoare.

Înainte de începerea operațiilor de întreținere, închideți robinetul de gaz, de alimentare cu apă rece și scoateți bateriile.

La sfârșit se redau (se reiau) reglările inițiale.

Note generale

Este recomandabil, să se efectueze asupra aparatului, cel puțin o dată pe an, următoarele controale (verificări):

1. Controlul garniturilor de izolare (susținere) pe partea de apă cu eventuala înlocuire a garniturilor și redarea etanșeității.
2. Controlul garniturilor de izolare pe partea de gaz cu eventuala înlocuire a garniturilor și redarea etanșeității.
3. Controlul cu ochiul liber al stării în ansamblu a aparatului.
4. Controlul cu ochiul liber al arderii și eventual demontarea și curățarea arzătorului.
5. Ca urmare a verificării de la punctul 3, eventuala demontare și curățarea camerei de combustie
6. Ca urmare a verificării de la punctul 4, eventuala demontare și curățarea arzătorului și injectorului
7. Curățarea schimbătorului principal de căldură.
8. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță încălzire:
 - siguranță temperatura limită
 - sonda de fum
9. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță pe partea de gaz:
 - siguranță lipsă gaz sau flacără (ionizare).
10. Controlul eficienței producției de apă menajeră (verificarea debitului și a temperaturii).
11. Curățarea filtrului de pe intrarea apei reci.

ATENȚIE: APARATUL NU TREBUIE PORNIT FARA ACEST FILTRU

12. Controlul general al funcționării aparatului.
13. Îndepărtarea oxidului de la electrodul de sesizare cu ajutorul șmirghelului.

ATENȚIE!!



DETECTORUL DE FUM NU TREBUIE MODIFICAT SAU SCOS DIN FUNCȚIUNE PENTRU A NU COMPROMITE FUNCȚIONAREA CORECTĂ A APARATULUI. EVENTUALELE CADERI DE TIRAJ POT PROVOCA REFLUXUL GAZELOR ARSE ÎN ÎNCĂPERE. RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

Przeprowadzanie okresowej kontroli jest rzeczą niezwykle ważną dla zapewnienia bezpieczeństwa i niezawodnego funkcjonowania, a także długiego okresu eksploatacji podgrzewacza. Tego typu kontrola powinna być wykonywana przy zachowaniu wymagań i zaleceń obowiązujących w tym zakresie norm.

Przed rozpoczęciem okresowych operacji kontrolnych i serwisowych:

- usunąć baterie
- zamknąć zawór gazu i zawory wody.

Na zakończenie prac powinny być przywrócone poprzednie wartości parametrów regulacji.

Uwagi ogólne

Zaleca się przeprowadzenie przynajmniej raz w roku następujących kontroli elementów urządzenia:

1. Sprawdzenie szczelności obwodu wody wraz z ewentualną wymianą uszczelki i zlikwidowaniem nieszczelności.
 2. Sprawdzenie szczelności obwodu gazu wraz z ewentualną wymianą uszczelki i zlikwidowaniem nieszczelności.
 3. Wzrokowa ocena kompleksowego stanu urządzenia.
 4. Wzrokowa ocena procesu spalania i ewentualny demontaż, a następnie czyszczenie palnika
 5. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "3", ewentualny demontaż i wyczyszczenie komory spalania
 6. W następstwie kontroli opisanej w punkcie "4", ewentualny demontaż i wyczyszczenie palnika i iniektora.
 7. Czyszczenie pierwotnego wymiennika ciepła
 8. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających zasilanie:
 - zabezpieczenie przed przekroczeniem temperatur granicznych.
 - sonda spalin
 9. Sprawdzenie działania systemów zabezpieczających obwód gazowy:
 - zabezpieczenia przed brakiem gazu lub płomienia (czujnik jonizacyjny).
 10. Sprawdzenie skuteczności podgrzewania ciepłej wody użytkowej (sprawdzenie wydajności i temperatury).
 11. Czyszczenie filtra na wlocie wody zimnej
- UWAGA! Urządzenia nie można eksploatować bez zamontowanego filtra!**
12. Ogólne sprawdzenie funkcjonowania urządzenia.
 13. Usuwanie płótnem ściernym osadów tlenkowych z elektrody potwierdzającej obecność płomienia.

UWAGA!!!



NIGDY NIE DEMONTUJ, NIE BLOKUJ I NIE MOSTKUJ CZUJNIKA SPALIN! SŁABY CIĄG KOMINOWY LUB ZAKŁÓCENIA WENTYLACJI POWODUJĄCE WYŁĄCZANIE TEGO CZUJNIKA MOGĄ BYĆ ŹRÓDŁEM ŚMIERTELNEGO ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.

Proba de funcționare

După ce ați efectuat operațiunile de întreținere reumpleți și instalația de apă menajeră.

- Puneți în funcțiune aparatul.
- Verificați setările și buna funcționare a tuturor dispozitivelor de comandă, reglare și control.
- Verificați izolarea (etanșeitatea) și buna funcționare a instalației de evacuare gaze arse / alimentare aer necesar arderii (comburent).

Golirea instalației sanitare

Ori de câte ori există pericolul de îngheț, trebuie golită instalația sanitară în felul următor:

- Închideți robinetul de la rețeaua de apă,
- deschideți toate robinetele de apă caldă și rece.

ATENȚIE

Goliți componentele ce ar putea conține apă caldă, activând eventualele ventile de evacuare, înainte de manevrarea lor.

Efectuați desfundarea (dez-incrustare) de calcar a componentelor respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat, aerisind ambientul, folosind echipament de protecție, evitând să amestecați produse diferite, protejând aparatul și obiectele înconjurătoare.

Închideți ermetic deschiderile folosite pentru a efectua citirea presiunii gazului sau a reglărilor de gaz.

Asigurați-vă că duza este compatibilă cu gazul de alimentare.

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede ieșind fum din aparat sau se simte miros puternic de gaz, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și informați tehnicianul.

Informații pentru utilizator

Informați utilizatorul cu privire la modalitățile de funcționare ale aparatului.

În special, livrați utilizatorului toate manualele de instrucțiuni și avertizați-l să le păstreze împreună cu aparatul.

Avertizați utilizatorul să:

- Controleze și să regleze temperatura precum și să comande dispozitivele de reglare, în scopul gestionării economice și corecte ale instalației.
- Execute, conform normelor, operațiile de întreținere ale instalației.
- Nu modifice, în nici un caz, valorile setate, de alimentare cu aer necesar arderii și de evacuare a gazelor de ardere.

Próba funkcjonowania

Po wykonaniu operacji kontrolnych lub serwisowych napełnić ponownie instalację.

- Uruchomić urządzenie.
- Sprawdzić odpowiednie ustawienie parametrów regulowanych, a także poprawne działanie wszystkich organów sterowania, regulacji i kontroli.
- Sprawdzić szczelność i jakość działania instalacji odprowadzania spalin/doprowadzania powietrza do spalania.

Procedura opróżniania urządzenia

- usunąć baterie
- zamknąć zawór na zasilaniu wody zimnej
- otworzyć kurki z ciepłą wodą

UWAGA

Elementy, które mogłyby zawierać ciepłą wodę należy opróżniać z ostrożnością, uaktywniając uprzednio wszelkie ewentualne systemy odpowietrzające w celu wyrównania ciśnień.

Usuwać kamień kotłowy z poszczególnych komponentów systemu zwracając uwagę na informacje zamieszczone w instrukcjach i kartach używanego do tego celu produktu. Należy przy tym wietrzyć pomieszczenie, używać ubrań ochronnych i unikać mieszania różnych typów produktów, chroniąc przy tym samo urządzenie, jak i przedmioty znajdujące się w pobliżu.

Należy zamykać hermetycznie otwory używane do odczytu ciśnienia i regulacji gazu. Upewnić się, czy dysza palnika jest odpowiednia do rodzaju gazu zasilającego. W przypadku pojawienia się zapachu spalenizny lub, kiedy pojawiłby się dym wychodzący z urządzenia, albo też byłoby czuć silny zapach gazu, natychmiast należy odłączyć zasilanie elektryczne, zamknąć zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić specjalistyczny personel techniczny.

Informacje dla użytkownika

Po wykonaniu okresowego przeglądu i konserwacji napełnić obieg instalacji grzewczej do ciśnienia około 1,5 bar i odpowietrzyć instalację. Napełnić także instalację ciepłej wody użytkowej.

- Uruchomić urządzenie.
- Sprawdzić wprowadzone parametry i poprawne działanie wszystkich elementów sterowania, regulacji i kontroli pracy podgrzewacza.
- Sprawdzić szczelność i poprawne działanie instalacji odprowadzania spalin/poboru powietrza biorącego udział w spalaniu.
- Sprawdzić, czy palnik łatwo się zapala oraz skontrolować wzrokowo płomień palnika.

Eliminarea si reciclarea aparatului.

Produsele noastre sunt proiectate si fabricate pentru cea mai mare a componentelor din materiale reciclabile.
Aparatul si accesoriile sale trebuie eliminate in mod corespunzator si materialele diferite diferite, acolo unde este posibil.
Ambalajul utilizat pentru transportul aparatului trebuie eliminat de instalator/dealer.

ATENTIE :

Reciclarea si eliminarea aparatului si a accesoriilor trebuie facuta conform normelor si reglementarilor in vigoare.

Usuwanie i recykling urządzenie.

Nasze produkty za zaprojektowane i wyprodukowane w taki sposób aby większość komponentów mogło zostać poddanych recyklingowi.

Urządzenie i jego akcesoria muszą zostać w odpowiedni sposób usunięte, a różne materiały podzielone tam gdzie to możliwe.
Opakowanie użyte do transportu urządzenia powinno zostać usunięte przez instalatora / sprzedawcę.

UWAGA!

Usunięcie i recykling urządzenie muszą zostać wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.

PLACA DE TIMBRU CARACTERISTICI**SYMBOLE NA TABLICZCE ZNAMIONOWEJ**

1				2			
3				4		5	
6							
7							
8				MIN		MAX	
9				13			
10				14			
17							
GAS							
mbar							
GAS							
mbar							

1. Marca
2. Producător
3. Model- Nr de serie
4. Cod comercial
5. Nr omologare
6. Țări de destinație – categorii gaz
7. Predispunere Gaz
8. Tip instalație
9. Presiune maximă sanitară
10. Debit specific
13. Capacitate termică max – min
14. Putere termică max – min
17. Gaz utilizabil

1. Marka
2. Producent
3. Model i typ
4. Kod producenta
5. Nr homologacji
6. Kraje przeznaczenia - kategoria gazu
7. Przystosowany do gazu
8. Typ instalacji
9. Ciśnienie maksymalne CWU
10. Przepływ specyficzny
13. Moc cieplna max - min
14. Moc użyteczna max-min
17. Rodzaj gazu

Nume model Nazwa :		FAST R X ONM	
Certificare CE (pin) Certyfikat CE		11 EU	14 EU
Tip Typologia odprowadzania spalin		0063CT7982	
Categorie gaz Kategoria gazu		B11bs	
Gas category Categoria Gas		II2H3+	
Putere termică maximă Wydajność cieplna maks.	kW	21,5	27,0
Putere termică minimă Wydajność cieplna min.	kW	9,5	10,5
Putere termică utilă maximă Moc cieplna maks.	kW	19,1	24,0
Putere termică utilă minimă Moc cieplna min.	kW	8,4	9,3
Debit nominal apă caldă Nominalny przepływ CWU	l/min	11	14
Presiune maximă apă Max ciśnienie wody	bar	10	10
Presiune minimă apă Min ciśnienie wody	bar	0,15	0,2
Tiraj minim Cig minimalny	Pa	8	12
Conținut de CO ₂ Zawartość CO ₂ (G20)	%	6,4	6,5
Debit de aer necesar arderii Minimalny strumień powietrza potrzebny do spalania	m ³ /h	35,9	45,4
Temperatura fum la putere termică maximă Spalinowego temperatura spalin przy nominalnym obciążeniu cieplnym	°C	170	180
Debit maxim de fum Max strumień spalin	g/s	13,4	16,9
Temperatura minimă de functionare Min temperatura pomieszczenia instalacji	°C	+5	+5
Dimensiuni Wymiary:			
Înălțime wzrost	mm	615	615
Lățime szerokość	mm	310	370
Adâncime głębokość	mm	210	210
Alimentare electrică - baterie Zasilanie elektryczne - baterie		2x1,5V LR20	
Aprindere Zapłon		prin electrod de aprindere Iskrowy - elektroniczny	

Date ErP - EU 814/2013

Údaje ErP - EU 814/2013

Model Model:		FAST R X ONM 11 EU	FAST R X ONM 14 EU
Modele echivalente Równoważne modele		see Annex A (*) vedi Allegato A (*)	
Profilul de sarcină declarat Deklarowany profil obciążeń		M	L
Consumul zilnic de energie electrică Q_{elec} Dzienne zużycie energii elektrycznej Q_{elec}	kWh	0,000	0,000
Consumul zilnic de combustibil Q_{fuel} Dzienne zużycie paliwa Q_{fuel}	kWh	8,573	15,582
Nivelul de putere acustică, în interior L_{WA} Poziom mocy akustycznej w pomieszczeniu L_{WA}	dB	60	64
Emisii de oxizi de azot NOx Emisje tlenków azotu NOx	mg/kWh	46,5	48,5

(*) Pentru lista modelelor echivalente , vezi ANEXA A, care este parte integranta a Manulului de utilizare, instalare si intretinere .

(*) Dla listy równoważnych modeli znajdują się w załączniku A, które jest integralną częścią tego użytkownika, Instrukcja montażu i konserwacji.

Fișă a produsului - EU 812/2013		karta produktu - EU 812/2013	
Marca Marka			
Model Model:		FAST R X ONM 11 EU	FAST R X ONM 14 EU
Profilul de sarcină declarat Deklarowany profil obciążeń		M	L
Clase de randament energetic aferent încălzirii apei Klasa efektywności energetycznej podgrzewania wody			
Randamentul energetic aferent încălzirii apei η_{WH} Efektywność energetyczna podgrzewania wody η_{WH}	%	74	80
Consumul anual de energie electrică AEC Roczne zużycie energii elektrycznej AEC	kWh	0	0
Consumul anual de combustibil AFC Roczne zużycie paliwa AFC	GJ	6	12
Nivelul de putere acustică, în interior L_{WA} Poziom mocy akustycznej w pomieszczeniu L_{WA}	dB	60	64



ITALIAN DESIGN

Ariston Thermo SpA

Viale A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (AN)

ariston.com

Ariston Thermo Romania SRL

Polona Business Center, Strada Polonă nr. 68-72

Etaj 1, Sector 1, Cod Poștal 010505, București

Telefon: 004021-2319521

Fax: 004021-2319510

e-mail: service.ro@aristonthermo.com

www.ariston.com/ro

ariston.com/ro

Ariston Thermo Polska Sp. z o.o.

31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3

Tel. 012/4205279 do 85

Fax 012/4205281

ariston.com/pl

420010936800